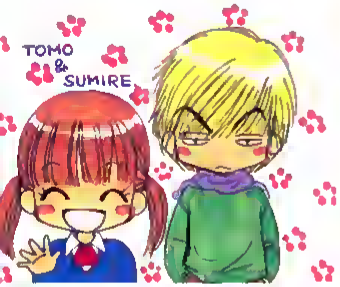


新井清子個人小檔案

●6月1日出生的雙魚座。血型是B型。出身於東京，目前則定居於千葉縣。

●出道代表作品「ちょっとだけ媚薬」（ちゃお1984年1月號增刊）

●已經完結篇的「天使口紅」竟然又會出番外篇，在感到訝異之餘我還很開心呢！本來是為了漫畫中的人物服裝而買了服裝雜誌回來作為參考的，可是卻看到了好多自己想買的衣服…。

●目前於活躍於「ちゃお」雜誌！

少女系列 TONG LI
Girl COMICS

自然天使

全

ARAI Kiyoko
新井清子
譯者 吉田玲

日本小學館正式授權台灣中文版

自然天使
新井清子

東立 NT-80

作品介紹

菜都是一名模特兒，但為目前的工作不順利而感到煩惱。就在菜都煩惱的時候，出現了一支叫做「天使口紅」的不可思議口紅。擁有這隻只要一抹上就會立刻散發自信、並也會招來幸運的口紅後，菜都在模特兒界大放異彩。超人氣漫畫「天使口紅」番外篇！！

日本小學館正式授權台灣中文版
東立出版社有限公司
定價 NT$80元
Girl COMICS
少女系列
TONG LI
ISBN 986-11-2061-0
SC5480

Natural Angel
chapter 1a

Translator: Kon
Proofreader: angelhair5000
Editor: July

Enchantment Scans

http://phoenixenflame.hostanime.com

Natural Angel
chapter 1b

Translator: Kon
Proofreader: angelhair5000
Editor: July

Enchantment Scans

http://phoenixenflame.hostanime.com

自然天使

Natural Angel

＊東立出版社榮譽出品＊

新井清子

ナチュラル・エンジェル

自然天使

天使口紅
番外篇

NATURAL ANGEL

Index

Chapter One

Natural Angel

—5—

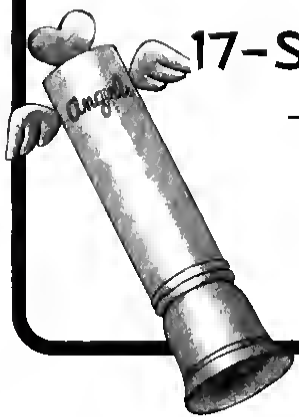
Chapter Two

Milky Angel

—67—

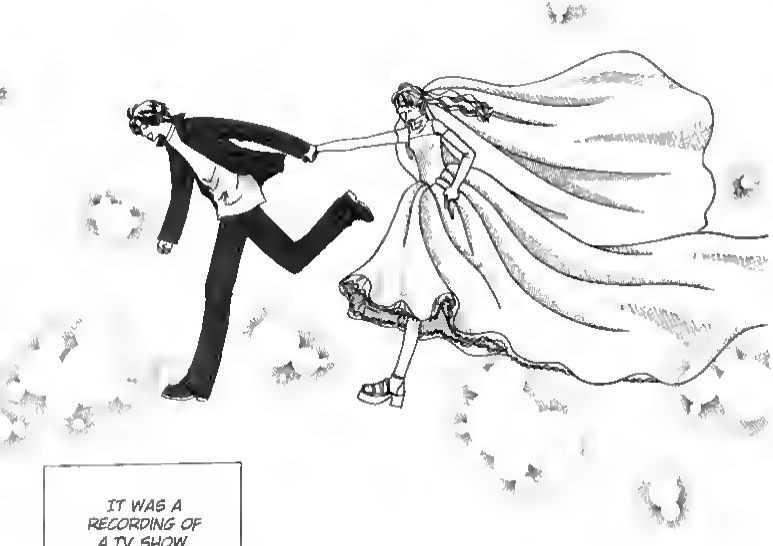
17-Seventeen

—139—



ANGEL LIP

A FEW YEARS AGO, I HAPPENED TO COME ACROSS AN OLD VIDEO-TAPE IN THE WARDROBE.

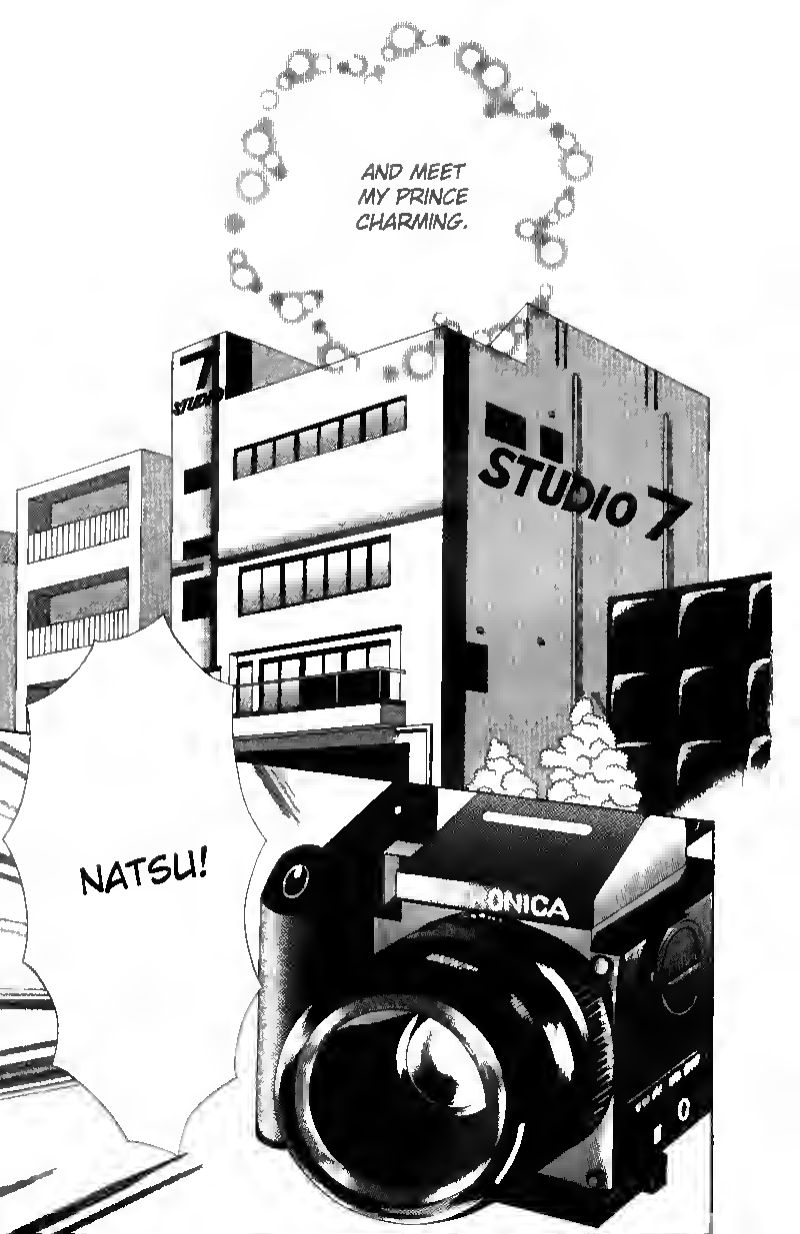


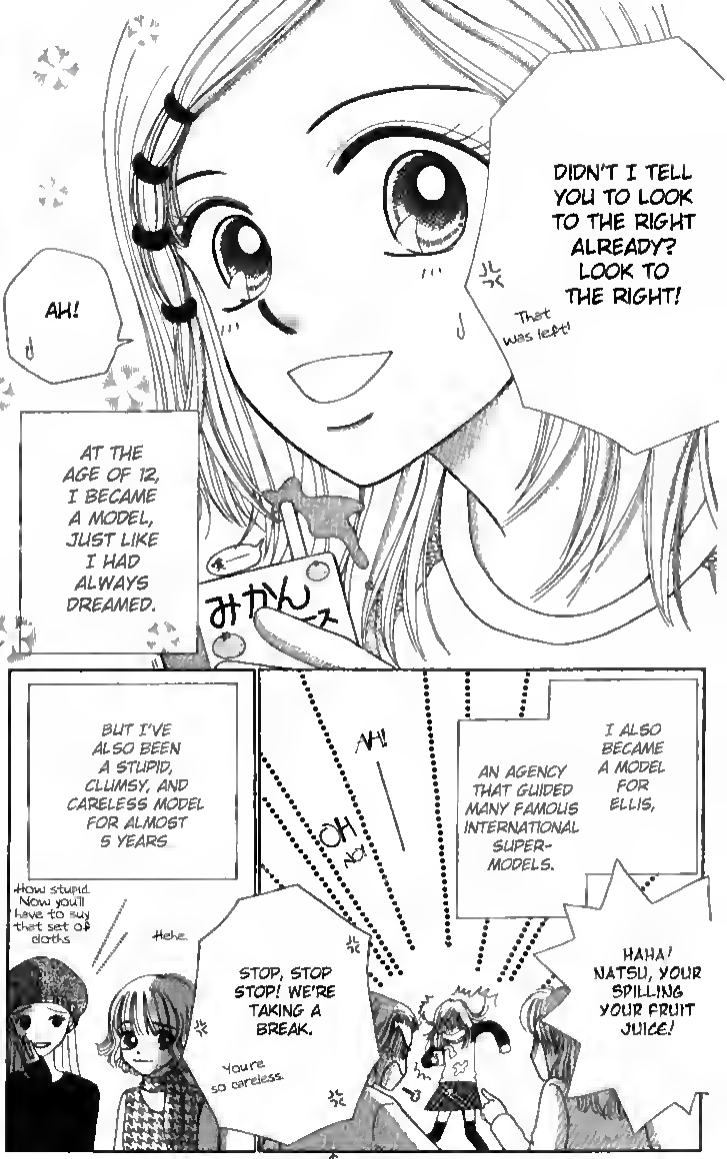
IT WAS A RECORDING OF A TV SHOW A DASHING YOUNG MAN RACED UPON THE CATWALK AND WHISKED ONE OF THE MODELS AWAY.

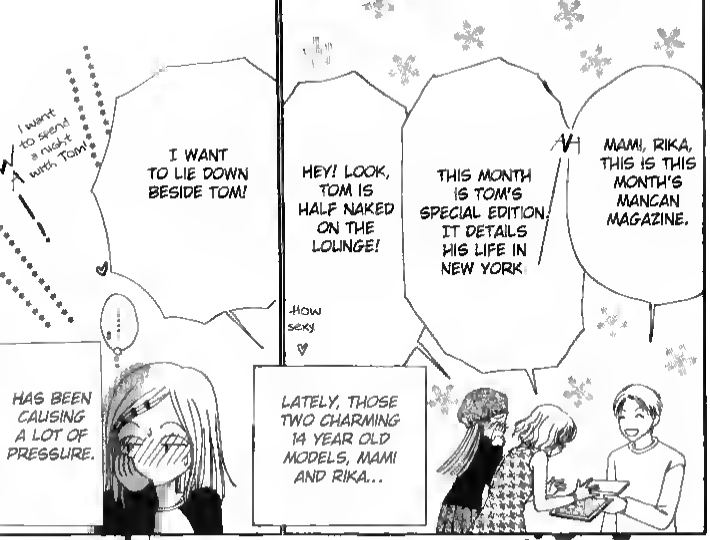
新井清子的 Kolub talk ①

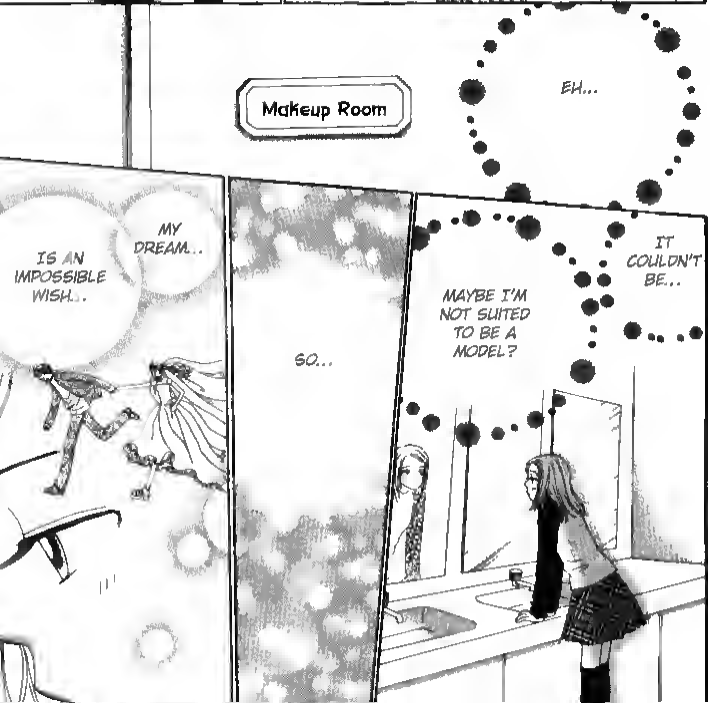
因為在結束天使口紅的連載同時，很多讀者來信希望我能畫續集，因此我決定以廣與未希奈的下一代作為此續集的題材！本來在我構想中的智是一個更冷酷的人，但是編輯下令不許我讓他冷酷下去，所以我只好收手不讓他壞下去囉。好可惜喔…！這部作品雖然是在百忙之中所畫出來的，不過我可是帶著愉悅的心情完成這部作品的喔。

THAT SCENE WAS LIKE THAT OF A MOVIE, AND I WAS SO MOVED.
AFTER WATCHING IT A FEW TIMES..
MY HEART SUDDENLY HAD A YEARNING TO ONE DAY LIVE IN THAT MOVIE.
I WANT TO BE A MODEL, TOO.
THAT OLD VIDEO TAPE..
FROM THAT DAY ON, BECAME MY MOST TREASURED ITEM..

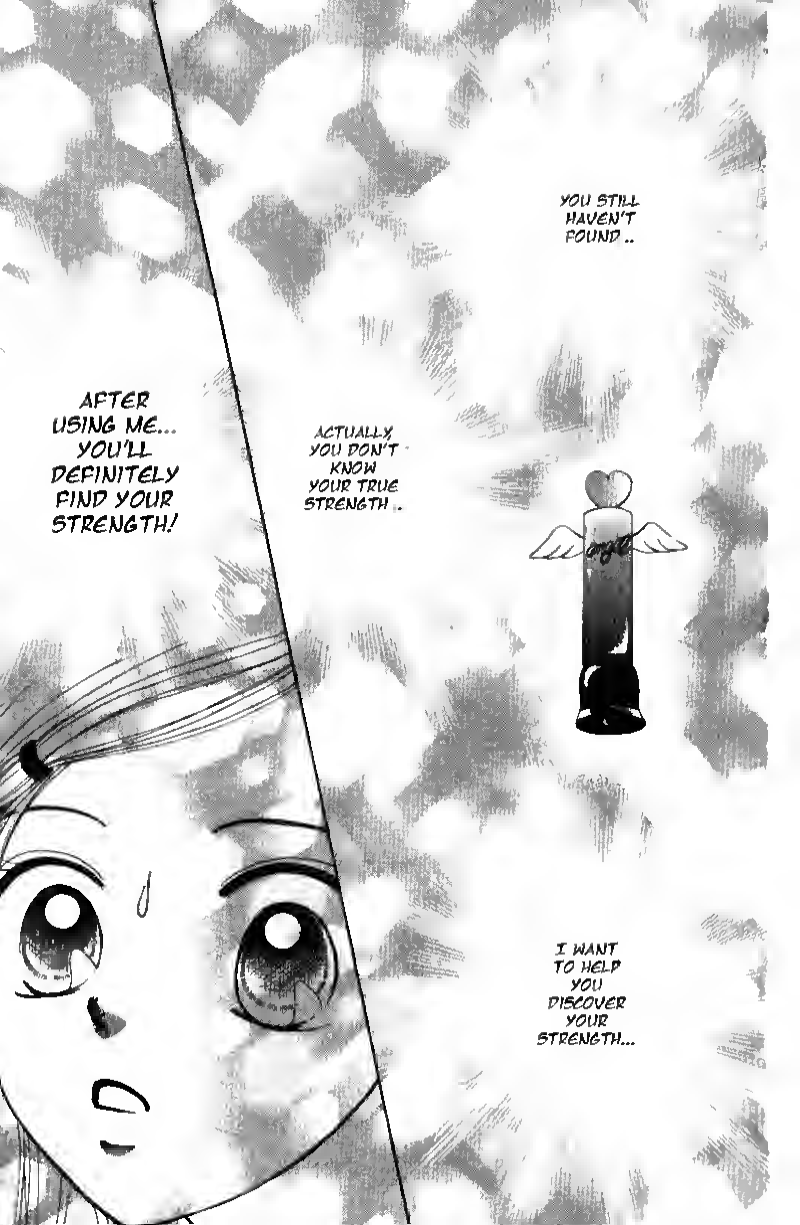

AND MEET MY PRINCE CHARMING.
STUDIO 7
NATSU!

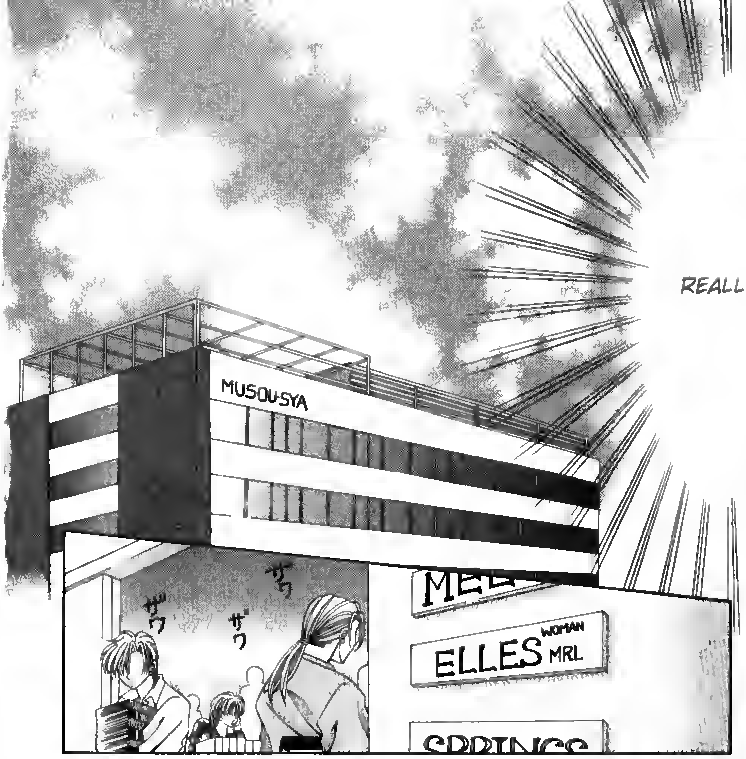

DIDN'T I TELL YOU TO LOOK TO THE RIGHT ALREADY? LOOK TO THE RIGHT!
That was left!
AH!
AT THE AGE OF 12, I BECAME A MODEL, JUST LIKE I HAD ALWAYS DREAMED.
みかん
BUT I'VE ALSO BEEN A STUPID, CLUMSY, AND CARELESS MODEL FOR ALMOST 5 YEARS
AH!
OH NO!
AN AGENCY THAT GUIDED MANY FAMOUS INTERNATIONAL SUPER-MODELS.
I ALSO BECAME A MODEL FOR ELLIS,
How stupid. Now you'll have to buy that set of clothes
Hehe.
STOP, STOP STOP! WE'RE TAKING A BREAK.
You're so careless
HAHA! NATSU, YOUR SPILLING YOUR FRUIT JUICE!
Photographer

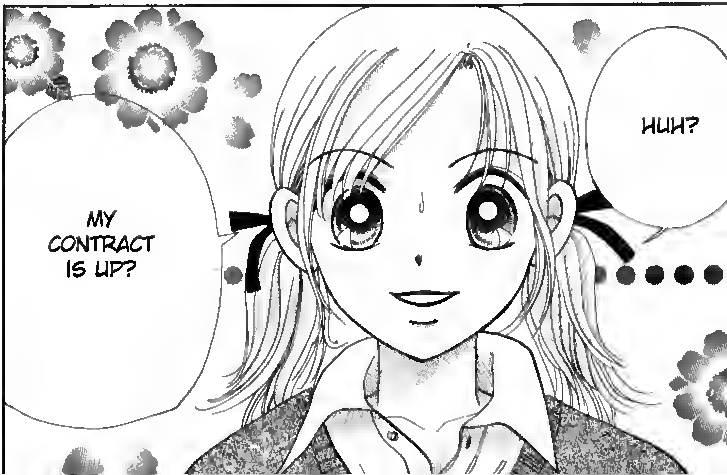

I want to spend a night with Tom!
I WANT TO LIE DOWN BESIDE TOM!
HEY! LOOK, TOM IS HALF NAKED ON THE LOUNGE!
How sexy
THIS MONTH IS TOM'S SPECIAL EDITION. IT DETAILS HIS LIFE IN NEW YORK
MAMI, RIKA, THIS IS THIS MONTH'S MANGAN MAGAZINE.
HAS BEEN CAUSING A LOT OF PRESSURE.
LATELY, THOSE TWO CHARMING 14 YEAR OLD MODELS, MAMI AND RIKA...


Makeup Room
EH...
IT COULDN'T BE...
MAYBE I'M NOT SUITED TO BE A MODEL?
SO...
MY DREAM...
IS AN IMPOSSIBLE WISH...

THERE IS NO SUCH THING AS AN IMPOSSIBLE DREAM!
HELLO...
I AM ANGEL LIR
angel
who?
huh?
HERE TO BRING YOU LUCK AND CONFIDENCE.


YOU STILL HAVEN'T FOUND ..
ACTUALLY, YOU DON'T KNOW YOUR TRUE STRENGTH ..
AFTER USING ME... YOU'LL DEFINITELY FIND YOUR STRENGTH!
I WANT TO HELP YOU DISCOVER YOUR STRENGTH...


REALLY?
MUSOU-SYA
ELLES WOMAN MRL


HUH?
MY CONTRACT IS UP?

HOW DO I SAY THIS...
THE CURRENT COMPANY DOESN'T WANT TO EXTEND THEIR CONTRACT WITH YOU...
hehe
ガーン
SO MY MODELING CAREER HAS COME TO AN END?
ガクッ
WHAT KIND OF LUCKY LIP STICK WAS THAT!
SINCE YOU APPEARED BEFORE ME, I'VE JUST BEEN UNLUCKY.
WHILST THIS PLACE MIGHT NOT APPRECIATE YOU, THERE WILL BE SOME PLACE THAT NEEDS YOU, EH?
DON'T WANT ME
ELLES
I HEARD ABOUT THIS OTHER MODELING AGENCY CALLED LITTLE ANGEL,
WHO IS KEEN TO SIGN YOU UP.
EH?
LITTLE ANGEL?
THEY WANT YOU TO GO OVER TOMORROW MORNING, AT 9 O'CLOCK.

put those stuff over there!
ドクン
ドクン
ドクン
ドクン

WHA...
MP
WHA...
MP's Brand New Product
MP
DON'T THESE COMPANIES USUALLY HAVE A TRIAL SHOOTING?
MY GOD... I CAN'T BELIEVE THIS IS REALLY HAPPENING!
HOW DID I BECOME MP'S PIN-UP ACTRESS?
WHY!?
thinking a famous actress or model doing the commercial, I can understand
WHAT AM I GOING TO DO.. I ABSOLUTELY HAVE NO CONFIDENCE!
AND MAKE THE MAKEUP MORE NATURAL
JUST LEAVE IT AS IT IS
WHAT KIND OF HAIR STYLE?

HE'S TOM!?
Really?
Long time no see, have you grown taller?
TOM!
I GET THE FEELING THAT HE'S A HARD PERSON TO SOCIALIZE WITH
WHAT?!
HE'S TOM!?
THE MODEL THAT MAMI AND RIKA ARE OBSESSED TO DEATH ABOUT?
HE'S SO FAMOUS, BECAUSE HE BECAME AN INTERNATIONAL SUPERMODEL AT SUCH A YOUNG AGE!
SUPER STAR, SUPER HANDSOME MODEL.
APPRECIATED IN MILAN, NEW YORK.

EVEN THOUGH HE'S A PLAYBOY, HE'S SO HANDSOME, IT'S HARD TO RESIST HIS CHARM.
I can't resist his pheromones.
WA... I GOT LOST LOOKING FOR THE WASHROOM, IT'S SO BIG I NEVER KNEW THIS IS AN ACTUAL STUDIO.
TOM, TOM! YOU EVEN BROUGHT A GIRL ALONG?
SHE FOLLOWED ME HERE!
...
As in!
WAIT A MINUTE...
TOM COMING HERE, MEANS...
DOES THAT MEAN HE'S THE LEADING ACTOR..
HUH...?
ぎゅっ
!?

SO THIS FAT LITTLE GIRL IS THE LEADING ACTRESS?
BLUISH-GREY EYES,
BLONDE HAIR..

FEELS LIKE...
HE'S LIKE THE ACTOR FROM THAT VIDEO...
HELLO?
HOW OLD ARE YOU?
S...
SEVENTEEN!
AHH...
OW!

!?
!?

ガク
ガク
ガク
ガク

STUPID GIRL!
AH!
LOOK AT HOW DUMB YOU ARE,
BEING SO SCARED AFTER GETTING A KISS FROM A YOUNGER GUY.

HE...
TOM! DO YOU KNOW WHAT YOU'RE DOING?!
HEY...
WHO PICKED HER AS LEADING ACTRESS?
HE...
I CAN'T STAND IT! SHE'S OLDER THAN ME BY 2 YEARS,
AND YET SHE'S STILL SO IMMATURE.
TOM!
Can I get a cup of coffee too?
She's going to hear!
WHAT IS HE?
I'M SO PISSED!
THAT PLAYBOY! HE PISSES ME OFF!
TOO MUCH!

THAT WAS MY FIRST KISS. .
"WHO PICKED HER AS LEADING ACTRESS?"
"HEY..."
"SOME OLD LADY WHO'S OLDER THAN ME BY 2 YEARS."
"I CAN'T STAND IT."
HE REALLY PISSES ME OFF.
I WANT HIM TO LOOK AT ME WITH ADMIRATION!

PLEASE!
I BEG YOU ANGEL LIP..
GIVE ME AS MUCH STRENGTH AS POSSIBLE.

I'm not your manager!
HOW WILL I BE MOTIVATED TO WORK?
YOU WANT ME TO WORK WITH SOMEONE SO INEXPERI-ENCED...
TOM...
TO PUT IT FRANKLY,
I WANT YOU TO REPLACE HER, OK?
HEY, STUPID, HAVE YOU GOTTEN OVER THAT HISSY FIT OF YOURS?
HMM... I'LL THINK ABOUT IT.
WHAT IF I WERE THE LEADING ACTRESS, TOM?
JUST BECAUSE YOU WALKED ON THE CATWALKS IN MILAN AND PARIS. DOES THAT GIVE YOU THE RIGHT TO BE SO RUDE?
YOU'RE JUST A 15 YEAR OLD BABY.
Stupid

NA ..
!!!
NATSU!
15 YEAR OLD BABY?
LET ME ASK, WHO WAS SCARED WITLESS JUST THEN?
ME! IT WAS ME!
I CAN'T HAVE YOU LOOKING DOWN ON ME, SO I'LL GIVE YOU A BIG SURPRISE, TOO.
INTERESTING!
RIGHT IN FRONT OF THE CAMERA!

A holiday for these two,
Where they can relax and pass the time
Becoming free, with no care in the world
Sleep till they wake up,
Playing around,

Like a carefree kitten...

MP Casual Wear

はなち
ハアハア?
YOU,
!!!
OW...
It hurts!
WHAT ARE YOU DOING?!

ドキ
THANK YOU!
TODAY WAS A GREAT DAY!
I HOPE WE CAN WORK TOGETHER AGAIN SOMETIME.

I'M HAPPY TOO...
EVER SINCE I STARTED WORKING, TODAY IS THE ONLY DAY THAT I FELT LIKE I WAS HAVING FUN.
THANK YOU!
TODAY WAS GREAT!
HMM...
NATSU, THANKS FOR WORKING SO HARD TODAY.
IT WAS ALL BECAUSE OF ANGEL LIP...
THAT WASN'T BECAUSE OF MY OWN STRENGTH ...
BUT...

ALTHOUGH, IT'S A LITTLE STRANGE..
HOW COME YOU GOT SUCH A CONTRACT OFFER FROM MP?
I HEARD YOU WERE IN THE ADVERTISEMENT SHOOT FOR MP?
Whoa! So cool!
MAMI...
RIKA...
WEIRD, HOW DID A NO-TALENT MODEL LIKE YOU LAND YOURSELF A DEAL SHOOTING MP'S AD.
I DON'T KNOW.
THEN...
HOW DID YOU GET IT?
DID YOU SELL YOUR BODY TO GET THAT CONTRACT?
WHAT...
HOW COULD YOU THINK I WOULD DO THAT!

INITIALLY, MP'S DEAL...
THEY HAD ASKED ME TO DO IT...!
AH...
IT WAS YOU WHO STOLE MY DEAL!
DON'T THINK YOU CAN BE SO ARROGANT!
LETS GO, RIKA.
OKAY...

AH!
TOM!
TOM!
DON'T YOU THINK YOU WENT A LITTLE TOO FAR?
ARE YOU KIDDING, THAT WASN'T EVEN A FRACTION OF THE INSULT SHE CAUSED ME.
H-HI, I'M MAMI!
I'M YOUR NUMBER ONE FAN...! I WAS ORIGINALLY MEANT TO PLAY ALONG SIDE YOU IN THE MP AD.
A model from Ellis
SHUT UP, UGLY!
HUH?
LET ME JUST SAY...
IF,
YOU WERE THE ACTRESS TODAY...

I WOULD NEVER TAKE THE JOB.
LET'S GO, NATSU.
WAIT! WAIT A MINUTE! TOM!
WAIT!
YOU WERE GOING WAY TOO FAR THERE!
THAT DUMB GIRL JUST MADE ME FEEL SICK BY LOOKING AT HER!
SHE DIDN'T EVEN THINK OF HERSELF BEFORE SHE CRITICIZED OTHERS
SHE WASN'T EVEN WORTH THOSE WORDS!
SHE S THE WORST LOOKING DOWN UPON OTHERS WITH THAT BLOATED EGO!
TOM!

I'M REALLY GLAD,
THAT THE LEADING ACTRESS FOR MP IS YOU.
ドキン
IF IT WASN'T YOU TODAY,
I WOULDN'T TAKE ANY CONTRACTS THAT MP OFFERS, EVER.
SLOWLY...

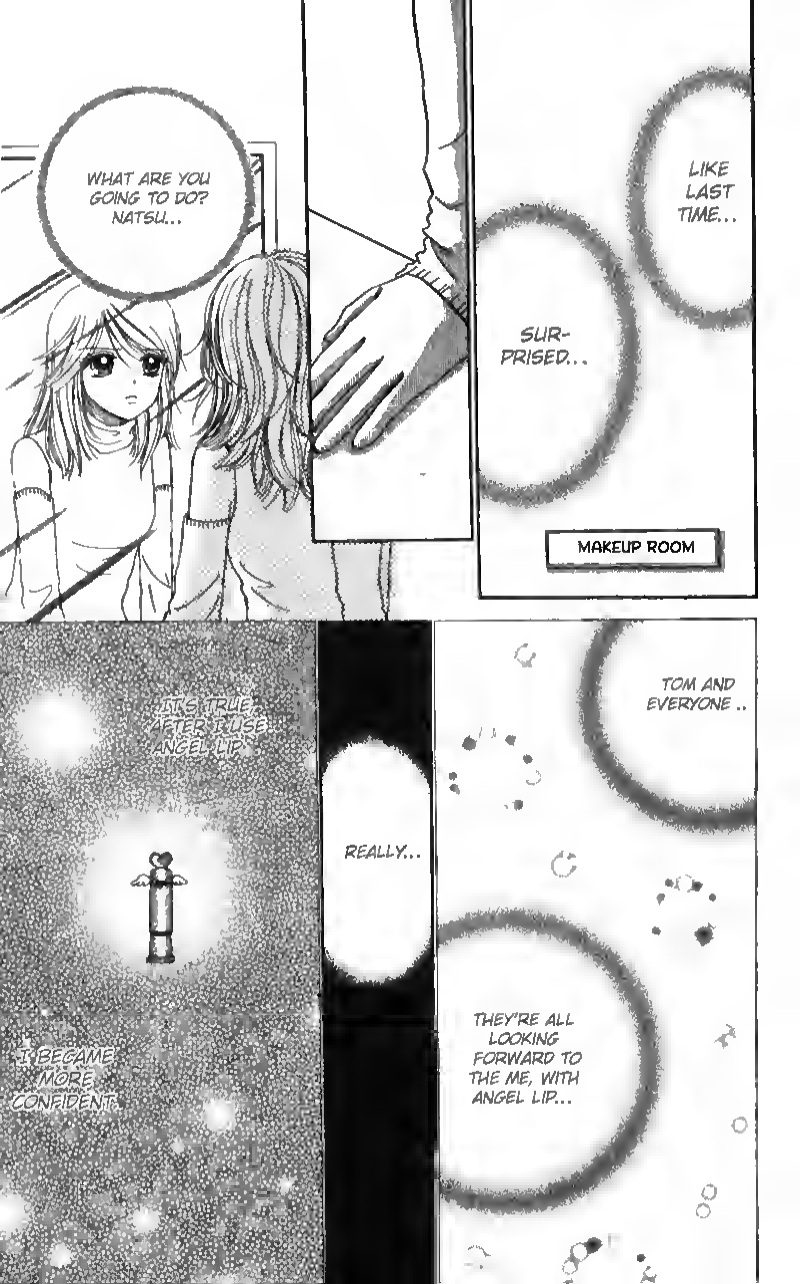
FOR THAT YOUNGER BOY...
MY HEART IS BEATING FASTER AND FASTER...
RRRRRRRR
RRRR
RRRR
THE FEEDBACK HAS BEEN TREMENDOUSLY GOOD.
SINCE THE BROADCAST OF MP'S NEW AD YESTERDAY,
MASSES OF EMAILS AND LETTERS HAVE FLOWED IN!
RRRRR
RRRRR
RRRR

HEY! ISN'T SHE THE MODEL FOR MP'S NEW AD?
SHE'S SO CUTE... ♡
ドキッ
BOOKS
WHEN IS THE NEW BATCH COMING IN?
WHAT? THE NEW RANGE IS SOLD OUT?
SORRY, WE ARE ORDERING AS FAST AS POSSIBLE.
LOOK! LOOK!
IT'S MP'S POSTER!
AWE-SOME!
Tom is so hand-some... ♡
MP
I NEVER THOUGHT THAT MP'S NEW AD WOULD BE SO POPULAR.
MP'S AD...
SOUNDS UNBELIEV-ABLE...
BUT, I'M STILL SO HAPPY.
STUDIO 7

EVERYONE! CHEERS!
CHEE—RS!
FOR MP'S SECOND CONTRACT DEAL!
ICC
IS TOM READY YET?!
HOW COME HE'S SO SLOW, LIKE A GIRL?!
That's problem" artic kid.
WOW, SO CUTE! ARE YOU WEARING THIS SEASON'S NEW RANGE?
so cute
I really yeah, wish we had some beer here.
SORRY FOR THE WAIT.
INTRODUCING NATSU!

カチャッ
YOU TALK TOO MUCH...
I WAS FIXING THE LENGTH OF MY PANTS, IS THAT A PROBLEM FOR YOU?
I'M NOT THE SAME AS YOU, MY LEGS ARE LONGER...!
You're such an annoying guy!

I FINALLY GET TO SEE YOU...
AH
Don't come near me! Don't touch me!
He He He!
EVEN THOUGH WE'VE SPOKEN ON THE PHONE, I HAVEN'T SEEN YOU IN AGES.
Excuse me Mr Fuji
HEY, NATSU!
YOU LOOK SO PRETTY...
DON'T FORGET TO SURPRISE ME LIKE LAST TIME.
I'VE BEEN LOOKING FORWARD TO IT FOR SO LONG YOU KNOW?
TODAY'S SHOOT,
AH...
HOW ANNOYING,
WHY IS MY HEART BEATING SO HARD?
So silly!

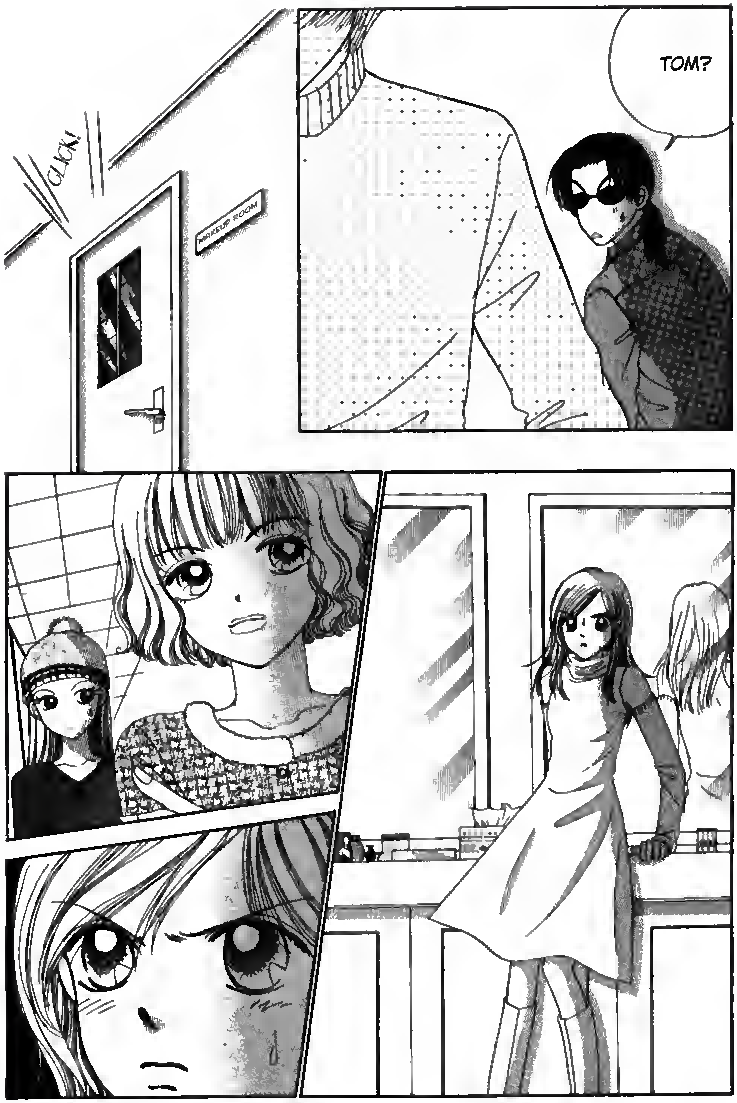

WHAT ARE YOU GOING TO DO? NATSU...
LIKE LAST TIME...
SUR-PRISED...
MAKEUP ROOM
IT'S TRUE. AFTER I USE ANGEL LIP
I BECAME MORE CONFIDENT.
REALLY...
TOM AND EVERYONE ..
THEY'RE ALL LOOKING FORWARD TO THE ME, WITH ANGEL LIP...

BUT CAN I REALLY BE HAPPY FROM THE BOTTOM OF MY HEART?
. . .
IS IT REALLY OK LIKE THIS?
AFTER USING ANGEL LIP, MY DREAMS CAME TRUE...
!?
HUH...
ANGEL LIP...
DISAP-PEARED...?

HEY? ISN'T THAT NATSU?
MY GOD... HOW DID THIS HAPPEN?
TODAY, I'M GOING TO HAVE MY REVENGE
LAST TIME YOU LET ME LOOSE FACE IN FRONT OF TOM,
HUH?
MAMI,
RIKA
WHAT A COINCIDENCE TO MEET YOU HERE.
♡
hello..

STUDIO 2
ザ"ク
ザ"ク
ザ"ク
I'M GOING TO TEACH YOU A LESSON!

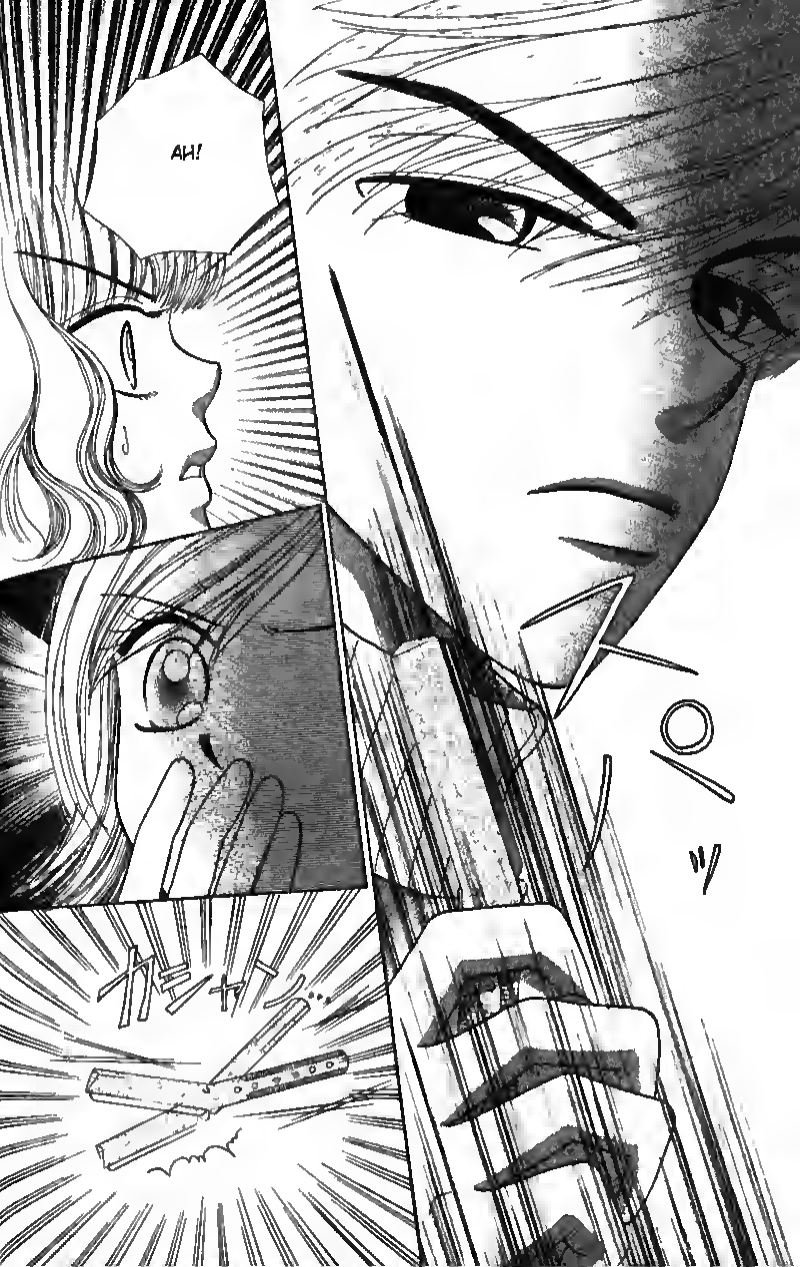
HUH?
HEY!
HOW COME NATSU IS SO SLOW?
YEAH... MAYBE SHE'S CONSTIPATED OR SOME-THING?
EVEN THAT IS TOO LONG!
It's been more than 20 minutes!
TOM...
DON'T PLAY GAMES WITH NATSU.
SHE'S DIFFERENT FROM ALL YOUR OTHER GIRLS, SHE'S A VERY INNOCENT AND PURE GIRL.
I KNOW!
ARE YOU SURE?
YOU'RE SUCH A PLAYBOY, I REALLY WONDER IF YOU TRULY UNDER-STAND.
I KNOW!
THAT'S WHY I'M SO CONFUSED AS TO HOW TO ACT AROUND HER!


CLICK!
MAKEUP ROOM
TOM?

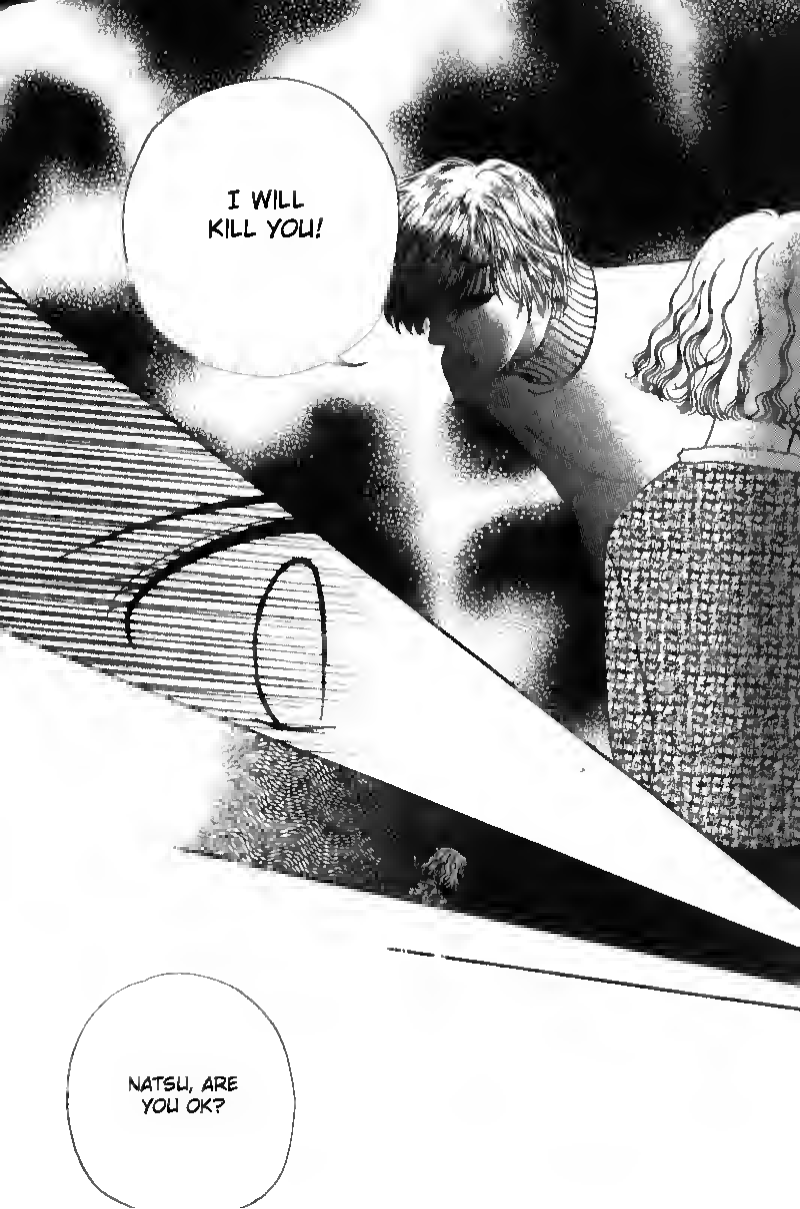
NATSU, YOU HAVE NOWHERE TO HIDE.
heh...
I HEARD THAT YOU'RE GOING TO SHOOT ANOTHER ONE OF THOSE MP ADS, RIGHT?
YOU SHOULD JUST ADMIT DEFEAT.
WHY DON'T YOU LET ME DO THE SHOOT INSTEAD?
I LET YOU DO IT THE FIRST TIME!
SO IT'D BE FAIR IF YOU LET ME DO IT THIS TIME, RIGHT?
I'M REALLY HAPPY THAT YOU'RE THE ACTRESS THIS TIME.
I HOPE THAT NEXT TIME WE CAN WORK TOGETHER AGAIN!

SHUT UP!
IF I CUT A FEW LINES ON YOUR FACE,
THIS AD WILL DEFINITELY BE GIVEN TO ME!
NO!
THAT AD IS FOR ME AND TOM, NOT YOU!
!?
はっ

ぐっ
TOM!
TOM!


AH!

ARE YOU HAPPY NOW?
YOU CAN GO FIND SOMEONE TO SHOOT IT WITH YOU.
IF YOU WANT TO DO IT SO BADLY, HERE, TAKE MY PLACE THEN!
IF NEXT TIME,
I FIND OUT THAT YOU'RE HURTING NATSU AGAIN...


I WILL KILL YOU!
NATSU, ARE YOU OK?

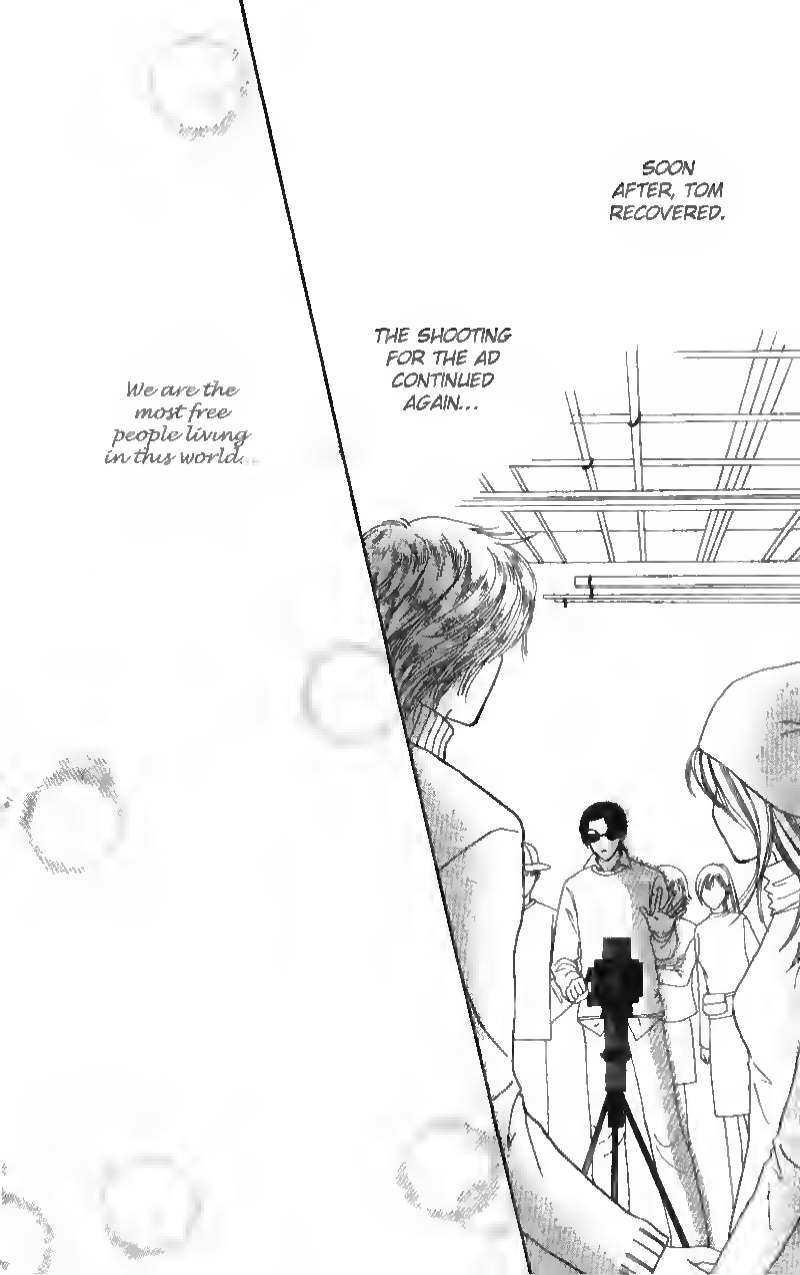
NA...
IT'S ALL BECAUSE OF ME...ME...
YOUR FACE...
WAS HURT...
WHY!?
WHY DID YOU DO SUCH A THING?
YOU DIDN'T HAVE TO LOOK AFTER ME! EVERYTHING WOULD'VE BEEN FINE.

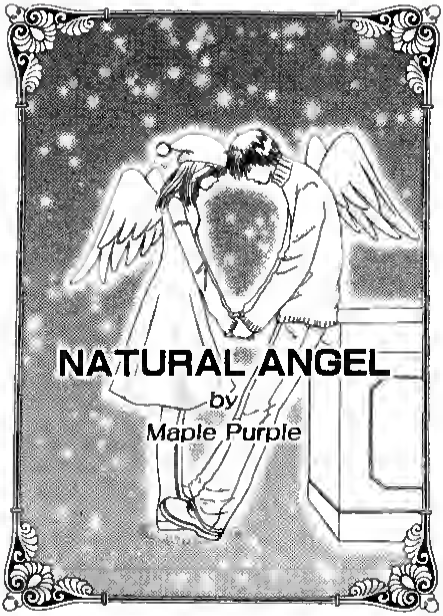
THIS HAS NOTHING TO DO WITH YOU!
IT'S OK FOR ME TO GET HURT, I WOULD RATHER ME GETTING HURT THAN YOU.
IF YOU REALLY GOT HURT...
I PROBABLY WOULD HAVE KILLED HER..

I JUST DON'T UNDERSTAND WHY THE LEADING ACTRESS IS A NORMAL GIRL...
IN THE BEGINNING...
ACTU-ALLY...
YOU ARE NOT THE TYPE OF GIRL I LIKE. YOU WERE NOT FEMININE AT ALL.
I THOUGHT THAT IF I EMBARRASS YOU,
YOU WOULD FEEL ASHAMED AND RUN AWAY.
BUT IN FACT, YOU DIDN'T.
. INSTEAD, YOU CAME AND SUR-PRISED ME WITH HOW STRONG YOU REALLY ARE.
I REALLY LOST TO YOU.
THAT'S WHAT MADE THE AD SO SUCCESS-FUL.
THAT...
THAT WAS ALL BECAUSE ANGEL LIP...

I LIKE THE NATSU WHO IS NERVOUS, CLUMSY AND YOUR INNOCENCE IS REALLY NATURAL...
ACTUALLY...
I REALLY LIKE THE INNOCENT YOU.
ACTUALLY...
SINCE THE FIRST TIME I SAW YOU,
I KNEW I COULD NOT CONCENTRATE ON MY WORK...

I... ME TOO!
I WAS SO NERVOUS, DID YOU KNOW?
Even though I was angry
I TRIED MY BEST FOR MY WORK AND FOR LOVE...
THEN...
I HAVE TO FULFIL MY DREAM BY MYSELF.
IT IS POSSIBLE THAT'S WHY ANGEL LIP DISAPPEARED...
SINCE I FOUND OUT THAT I DON'T NEED IT,
She looks exactly the same as the younger Washina
How are you?
WHAT!?
MY DAD AND MUM ARE THE PEOPLE THAT RECOMMENDED YOU TO ME
HUH?
NATSU, THE TWO LEADING ACTORS FROM THE VIDEO GAME...


We are the most free people living in this world.
THE SHOOTING FOR THE AD CONTINUED AGAIN...
SOON AFTER, TOM RECOVERED.



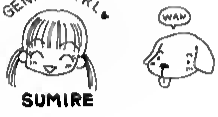
Natural Angel

*(Natural Angel) * End**

KIYOKO ARAI'S Kolub talk ②

Forward—
Milky Angel has caused me a lot of headaches! After I finished the ***Natural Angel*** series, some readers sent letters to me and said, "Hiro and Mikuni have a daughter, can you please draw a story for her?" I started drawing this story and thought it would be simple; however it made me so tired—! Because I did not have enough time, I was not really happy with the story being written. I have made a lot revision this time— really tired—!

Angel Lip is a lipstick with the magic wings. It can help girls without the confidence to make their dreams come true. ～～～ 8 8 8



ミルキィ エンジェル
Milky Angel

ANGEL LIP IS
A LIPSTICK WITH
THE MAGIC WINGS

IT CAN HELP GIRLS
WITHOUT CONFIDENCE
TO MAKE THEIR
DREAMS COME TRUE

ENCHANTMENT SCANS
PRESENTS

ミルキ エンジェル
Milky Angel

Natural Angel
STORY TWO

SCANNER Eirythe TRANSLATOR Xon EDITOR Eirythe PROOFREADER Changingreality QUALITY CHECKER Yuki

sob
sob
sob
WAHHH NAO-CHAN EVERYONE SAYS I'M UGLY AND USELESS...
hic
hic
...AND THAT I ONLY BECAME A MODEL BECAUSE OF MY PARENTS, SO I DON'T WANT TO BE A MODEL ANYMORE
WHAT'S WRONG SUMIRE-CHAN? HAS SOMEONE BULLIED YOU?
hiccup
IF THIS TIME...
HOW CAN YOU BELIEVE THEM?
SUMIRE-CHAN, YOU ARE LOVELY YOU NEED TO HAVE CONFIDENCE IN YOURSELF!
shake
shake

I WOULD BE MUCH MORE BRAVE AND CONFIDENT.
Angel
I HAVE AN ANGEL LIP,
WELL, I WILL FIND THAT LIPSTICK FOR YOU. IS THAT OK?
YEAH...
ANGEL LIP HAS A PAIR OF WINGS WITH BELLS, RIGHT?
HUH?
SO YOU WON'T THINK OF GIVING UP ON BEING A MODEL ANYMORE.
BOTH OF US NEED TO TRY OUR BEST!

AFTER THAT PROMISE,
SUDDENLY MOVED TO HOKKAIDO WITH HIS FAMILY
MY FAVOURITE NAO-CHAN
FIVE YEARS LATER..
JiRiRiRiRiRiRiRi

カチャ
GOOD MORNING, BROTHER. IT'S TIME TO GET UP!
Sound asleep
JiRiRiRiRiRi
HEY
YOU NEED TO WORK THIS EARLY MORNING, DON'T YOU?
GET UP NOW!
JiRiRiRi
ばっ

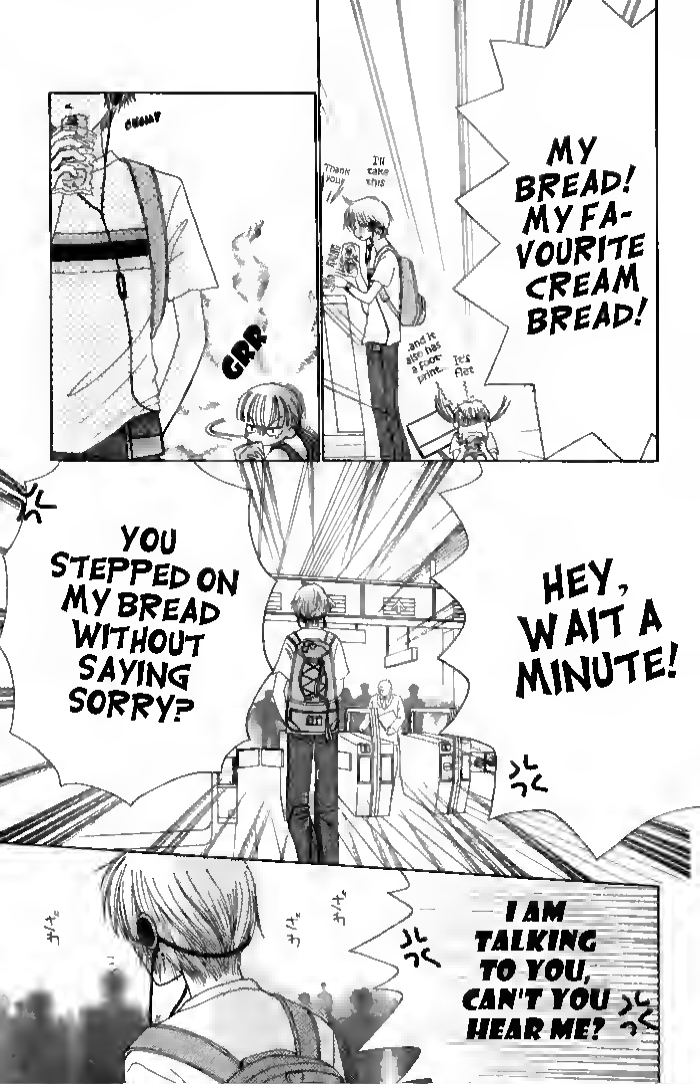
HEY, SUMIRE
WHY CAN'T YOU BE NICER WHEN YOU WAKE ME UP?
I'm so sleepy yaun
HM?
AH
ISN'T THAT MY NEW BETTY'S PINK CLOTHES THAT I BOUGHT RECENTLY?
!!
EH?
AIEEE
DON'T TAKE OFF YOUR CLOTHES IN FRONT OF AN INNOCENT GIRL!
BO
KAN
ALL RIGHT, CAN'T YOU STOP!
I HAVEN'T WORN IT ONCE, DON'T YOU KNOW..!
BROTHER, YOU'RE SO STUPID, THAT'S GOING TOO FAR!
YOU ARE SO ANNOYING!
I'm so pissed
You are a clumsy, big friend!

SLAM
MAMA, LISTEN TO ME...
BROTHER... HE-
DO YOU WANT ONE MORE PIECE?
YEAH ♡
HEARTWARMING
DO YOU WANT ONE MORE GLASS OF MILK?
YOU SIT HERE, I GET IT BY MYSELF
OK
lovey dovey since morning
these two have been
OH, GOOD MORNING, SUMIRE!
ARE YOU GOING TO SCHOOL?
YEAH
MOM, IS MY LUNCHBOX READY?
?!
OH SEEMS I FORGOT TO TURN OFF THE STOVE BEFORE
oh, no
How could it happen?
OH, MY LUNCH IS BURNED!
YOU STILL CAN EAT IT, CAN'T YOU?
HA

DON'T WORRY. I'LL BUY BREAD AT THE TRAIN STATION I'M LEAVING NOW.
STOMP STOMP STOMP STOMP
SLAM
SO ENERGETIC IN THE MORNING
DAD! I HAVE TOLD YOU TO PUT THE MILK BACK IN THE FRIDGE AFTER, HAVEN'T I?
SORRY, I FORGOT.
In this weather, it is easier to get stale
SUMIRE, WHAT ABOUT YOUR LUNCH?
I AM LATE FOR THE SCHOOL!
OH!
I forgot.
WELL, HAVE YOU TOLD SUMIRE?
ABOUT THAT?
TOMO, GOOD MORNING!
GOOD MORNING
yawn
CAN I HAVE A CUP OF COFFEE?
American style?
OK

MY PARENTS ARE RUNNING A MODEL AGENCY CALLED
LITTLE ANGEL.
AND MY BROTHER IS THE MOST POPULAR MODEL RIGHT NOW
MY DAD HELPS IN RUNNING THE AGENCY. BUT HE WORKS AS A MODEL, AS WELL.
MY MOM WAS A MODEL BEFORE NOW SHE RUNS THE MODEL AGENCY
I WANT MY MOMMY!!
I USED TO BE A MODEL, AS WELL
AS FOR ME

BUT NOW, I AM A NORMAL HIGH SCHOOL STUDENT
代田線
おいしい
手作りパン
I am in a hurry I don't need a bag
EXCUSE ME, CAN I HAVE SOME CREAM BREAD?!
AH!
DOSH
AIIH
ぐしゃ


MY BREAD! MY FAVOURITE CREAM BREAD!
Thank you!
I'll take this
and he also has a core crime.
Yes Ma'am
GRR
HEY, WAIT A MINUTE!
YOU STEPPED ON MY BREAD WITHOUT SAYING SORRY?
I AM TALKING TO YOU, CAN'T YOU HEAR ME?

love
?
WAH, SO HANDSOME
THIS IS NOT THE TIME FOR THAT!
SO HANDSOME
HEY, YOU STEPPED ON MY BREAD! WHAT ARE YOU GOING TO DO?
AHH HHH ...

My favourite cream bread...
Hey.
...Zzeeeeee?

This person
IT'S ALL BECAUSE OF HIM!
I HAD SUCH BAD LUCK TODAY!
SOMEONE STEPPED ON MY BREAD THIS MORNING
HAD A TEST IN SCHOOL,
GOT BRUISED FROM FALLING DOWN THE STAIRS
Gray atmosphere
Wof Wof Wof
PACY
カチャ
NO CHOICE...
...BUT TO WASH YOU
BATH ROOM
GOOD BOY WHY YOU ARE SO DIRTY?
Where did you play?
Oh, my my!
wof wof

HN?
UWAH?!
DOKI

ISN'T HE THE ONE
WHO STEPPED ON MY BREAD!
MUSHA
SLAM...
IYAAH_ PERVERT!
PIG HEAD!

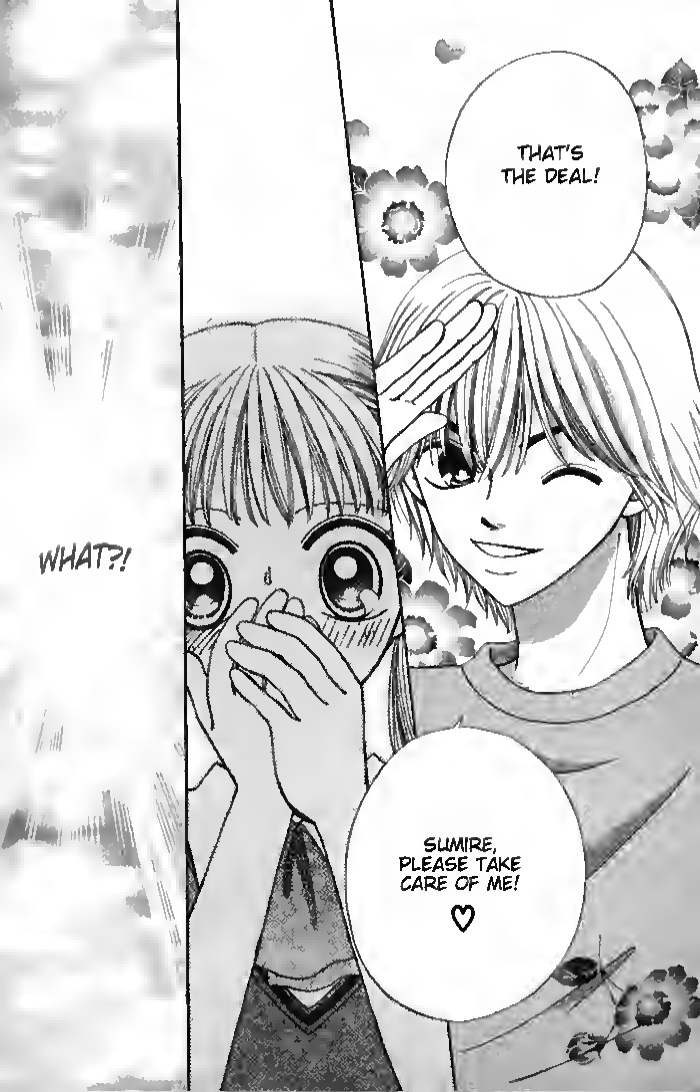
PERVERT THIEF
WOOF
WOOF
DAMN I FORGOT!
WAIT, WAIT A MINUTE!
OUU
OUU
WAIT A SECOND! LISTEN TO ME!
SUMIRE-CHAN!
EH?
ARE YOU...
SUMIRE-CHAN?
IT'S ME, NAOKI
KAZAHAYA NAOKI

KAZAHAYA NAOKI?
I LIVED BEHIND YOUR HOUSE 5 YEARS AGO!
WE WERE ALSO MODELS TOGETHER, HAVE YOU FORGOTTEN?
NAO-CHAN?
OUR BEST TOGETHER.
WE NEED TO CONTINUE

IS HE REALLY THAT NAO-CHAN?
SUMIRE-CHAN, HOW COME YOU'VE BECOME SO AGGRESSIVE?
YOU WERE A WUSSY GIRL BEFORE
Your slaps are not fake!
ha ha
ha ha
AH!
I... I'm sorry!
YOU'VE BECOME LOVELIER THAN BEFORE
I'M SO HAPPY ♡
EH?!

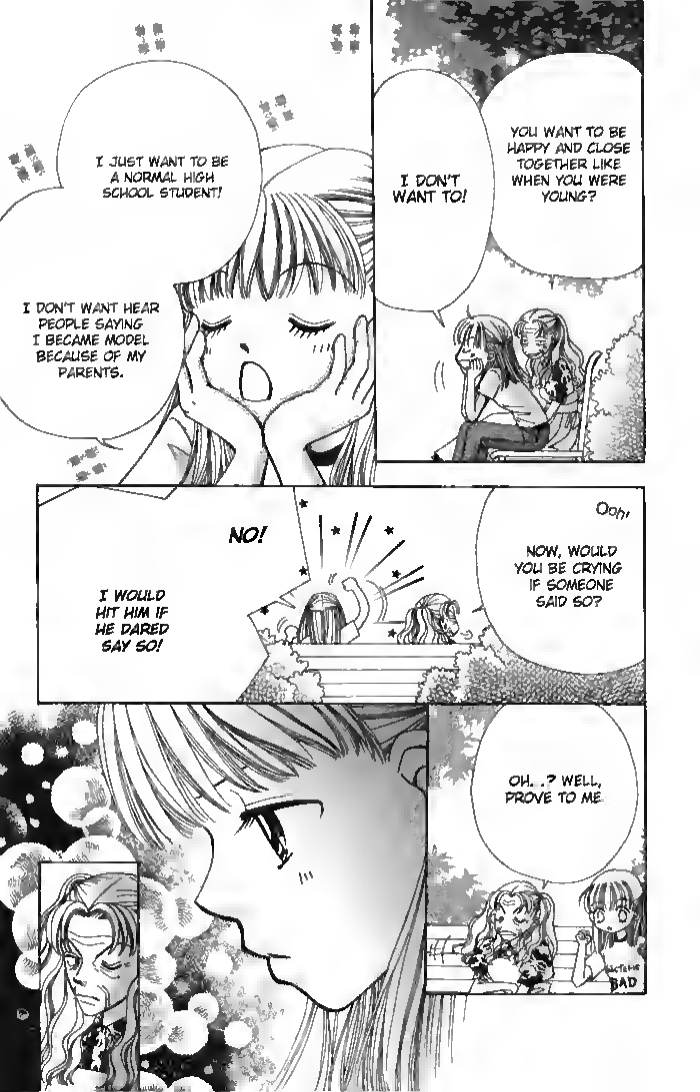
STOP TALKING RUBBISH AND PUT SOME CLOTHES ON!
ぼすっ
PERVERT, PUT ON YOUR CLOTHES
TOMO.
BROTHER
NAOKI, IF YOU WANT TO STAY HERE,
DON'T LAY A FINGER ON MY SISTER, DO YOU UNDERSTAND?
すぱ
WE'LL SEE.

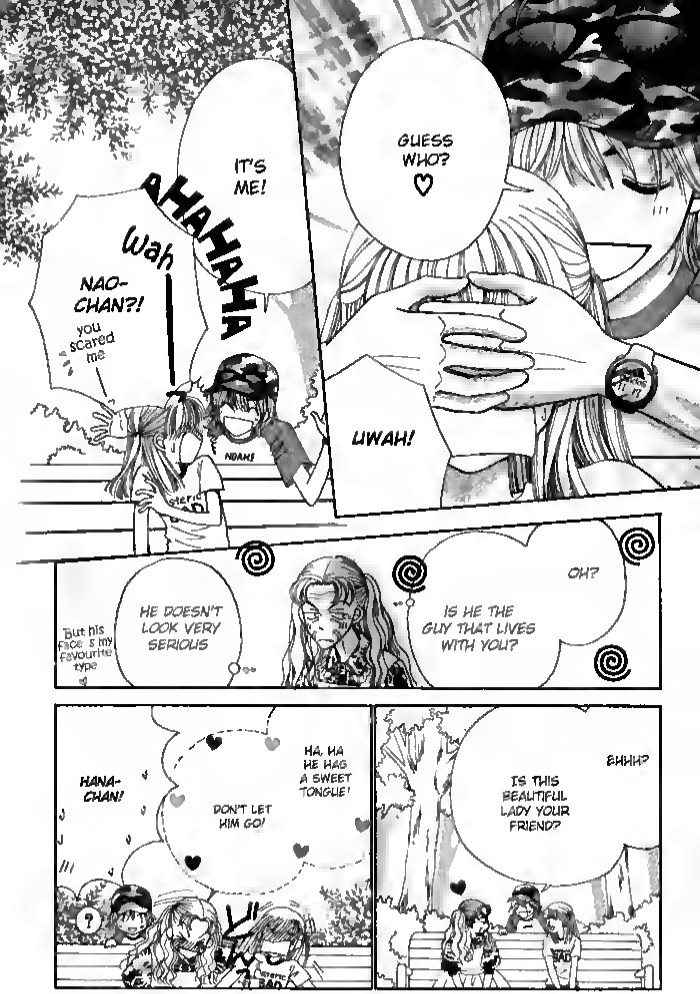
OH, BROTHER, WHAT DID YOU SAY BEFORE?
YOU SAID NAO-CHAN WOULD STAY HERE...
HUH?
AH...
That's right.
IS HE THE LOVELY NAO-CHAN BEFORE?
NO, HE'S NOT THE BOY I LIKED!
WHAT DID I SAY?
YOU SHOULD SAY, 'YES, I UNDERSTAND.'
Even my heart is moved
ドキドキ
ぎゅうううう
はっ
NAOKI CAME BACK FROM HOKKAIDO BECAUSE HE WANTS TO BE A MODEL.
?!
THE CONDITION IS THAT HE HAS TO STAY WITH US UNTIL HE GRADUATES FROM THE SCHOOL.
HE IS WORKING FOR OUR COMPANY FROM TODAY
EH?!


THAT'S THE DEAL!
WHAT?!
SUMIRE, PLEASE TAKE CARE OF ME!
♡

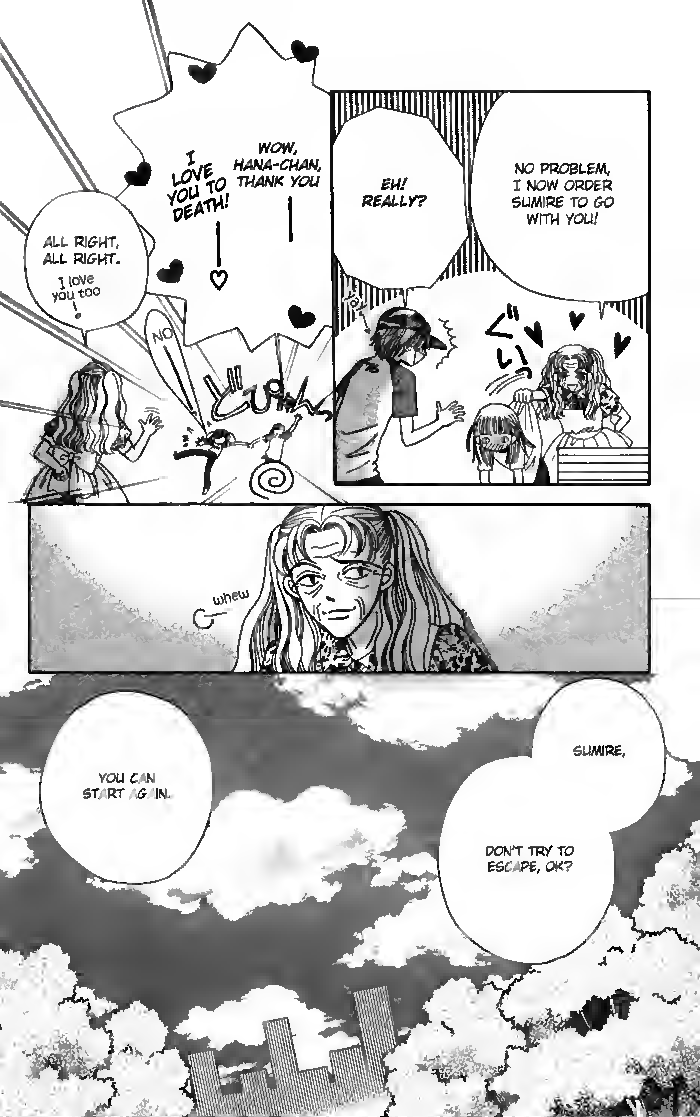
HUH... ON THE OTHER HAND,
THIS IS ALL HAPPENING TOO FAST!
NAO-CHAN IS STAYING WITH US?
WHY DOES NAO-CHAN WANT TO BE A MODEL?

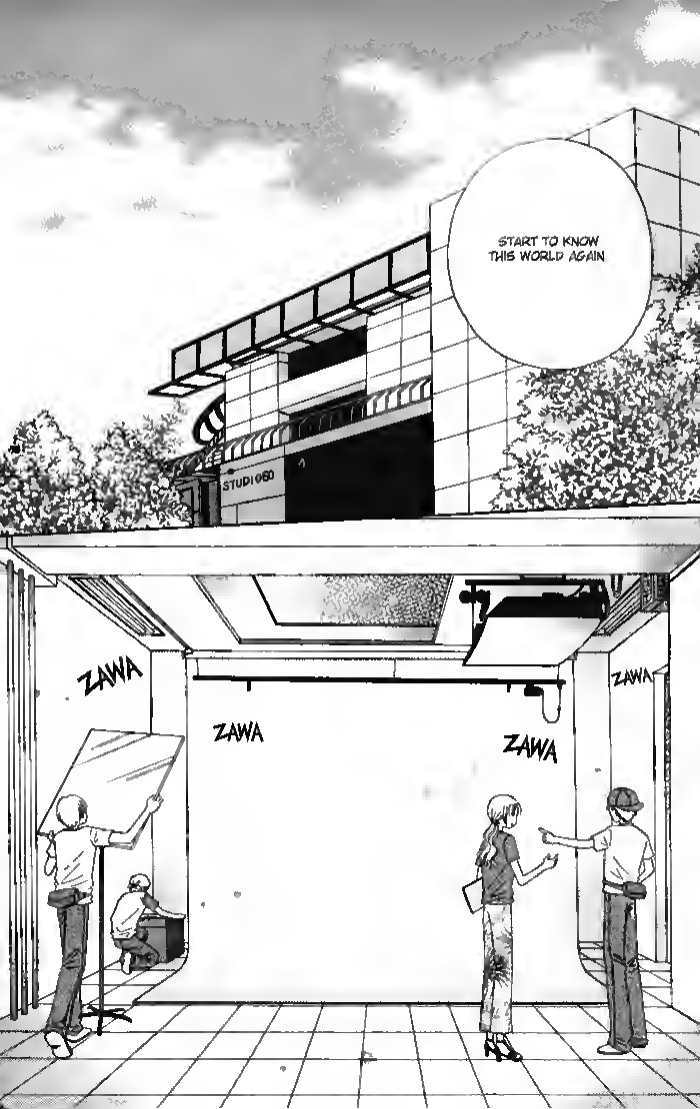
WHAT?!
OHH... SUMIRE, YOU LUCKY LITTLE GIRL, ISN'T THAT GREAT?
LIVE WITH A MALE MODEL?!
WE'RE NOT LIVING TOGETHER! NAO-CHAN IS JUST TEMPORARILY STAYING WITH US!
Don't mis understand!
DIDN'T YOU USE TO LIKE HIM? ♡
DISABLE !!
AH, THAT WAS WHEN WE WERE YOUNG!
HE IS TOTALLY DIFFERENT TO THE PREVIOUS NAO-CHAN
HE LOOKS VERY SMOOTH
He's just my style!
HO . THIS BOY LOOKS VERY HANDSOME ♡
WELL, I THINK HE'S POPULAR BECAUSE OF ALL THE FEMALE FANS
Everyday he gets heaps mail and love letchers
TOKYO DAYS
BAD


I JUST WANT TO BE A NORMAL HIGH SCHOOL STUDENT!
I DON'T WANT HEAR PEOPLE SAYING I BECAME MODEL BECAUSE OF MY PARENTS.
I DON'T WANT TO!
YOU WANT TO BE HAPPY AND CLOSE TOGETHER LIKE WHEN YOU WERE YOUNG?
NO!
I WOULD HIT HIM IF HE DARED SAY SO!
Ooh,
NOW, WOULD YOU BE CRYING IF SOMEONE SAID SO?
OH. .? WELL, PROVE TO ME.
BAD


GUESS WHO? ♡
UWAH!
IT'S ME!
AHAHAHA
Wah
NAO-CHAN?!
you scared me
NOAH!
OH?
IS HE THE GUY THAT LIVES WITH YOU?
HE DOESN'T LOOK VERY SERIOUS
But his face's my favourite type
HA, HA HE HAS A SWEET TONGUE!
HANA-CHAN!
DON'T LET HIM GO!
?
EHHH?
IS THIS BEAUTIFUL LADY YOUR FRIEND?

um
ACTUALLY, NOW I'M
ABOUT TO GO TO MAN'S CANCAM MAGAZINE SHOOTING STUDIO
BUT I AM SO NERVOUS
MY HEART ALMOST JUMPS OUT!
UWAH!
Over Here
I WOULD BE VERY SCARED BY MYSELF, SUMIRE-CHAN. CAN YOU GO WITH ME?
NO, I DON'T WANT TO!
I'M BEGGING YOU
Please


NO PROBLEM, I NOW ORDER SUMIRE TO GO WITH YOU!
EH! REALLY?
WOW, HANA-CHAN, THANK YOU
I LOVE YOU TO DEATH!
ALL RIGHT, ALL RIGHT.
I love you too
NO
whew
SUMIRE,
DON'T TRY TO ESCAPE, OK?
YOU CAN START AGAIN.


START TO KNOW THIS WORLD AGAIN
STUDIO60
ZAWA
ZAWA
ZAWA
ZAWA

I REALLY MISS THE STUDIO
I THOUGHT I WOULD NEVER COME HERE AGAIN.
Can we start the shoot over there?
Hey the left light is not on!
MR. FUJI!
I haven't seen you in ages too!
DOK!
HUH SUMIRE?
I HAVEN'T SEEN YOU IN SO LONG.
SUMIRE
NO... NO WAY.
ARE YOU HERE BECAUSE YOU WANT TO COME BACK TO MODELLING?
YOU'VE GROWN UP TO BE SO MUCH LIKE MIKINA. .
Wah!
As if that'd happen

LOOK, DOESN'T IT LOOK NICE?
OHH?
A PERSON RELYING ON CLOTHES.
Wearing winter clothes in summer... so professional!
HEY, CAN'T YOU COMPLIMENT ME EVEN A LITTLE BIT?
NAO-KUN, ARE YOU READY?
WE WOULD LIKE TO START THE SHOOT NOW...
G.. Gk!
Jolt
THIS PERSON IS BAD
(Editor: There really wasn't anything written here.)

NAO-CHAN, JUST RELAX. DON'T BE SO NERVOUS!
……
ドクッ ドクッ ドクッ ドクッ
HEY!
PUNCH
RELAX, TAKE IT EASY!
RELAX YOUR SHOULDER! HERE COME
see?
SUMIRE, KISS ME IT WILL EASE MY NERVES.
AUGH
KICK
DON'T PLAY GAMES! GO BACK TO YOUR WORK!
CHE
Brother, how come you're here?

SUMIRE, SEE HOW I GO!
THIS IS MY FIRST STEP TO BE A SUPER MODEL...
Satoshi
KACHA

KASHA
KASHA
KASHA
KASHA
NAO, MOVE MORE NATURALLY, PLEASE
KASHA
KASHA
KASHA
KASHA
GOOD GOOD
MOVE WITH THE RHYTHM!
KASHA

HEY, THIS YOUNG MODEL LOOKS GOOD!
TOMO, WHAT DO YOU THINK?
HE'S VERY GOOD FOR A BEGINNER.
.....
He's far behind me!
BAD
KASHA
KASHA
KASHA
NAO-CHAN, WHOSE BODY WAS STIFF BEFORE,
IS MOVING HIS BODY TO THE MUSIC'S RHYTHM, NATURALLY UNDER THE LIGHTS.

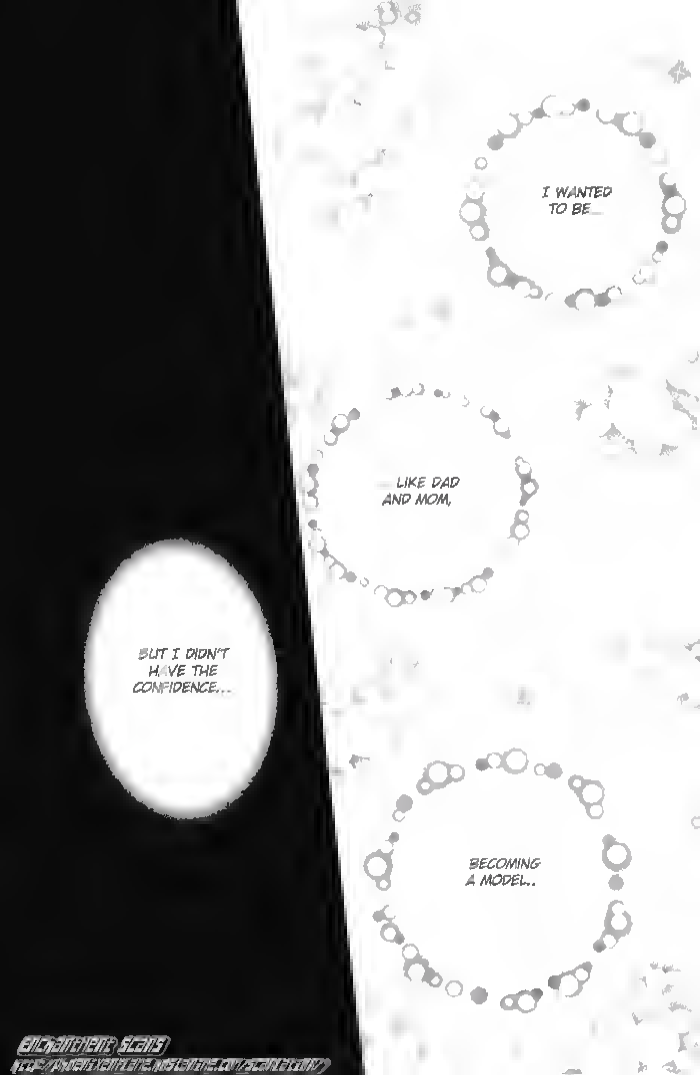
HE LOOKS SO HANDSOME WHILE HIS BODY IS MOVING WITH THE RHYTHM
SUMIRE.
SUMIRE-CHAN
LOOKING AT NAO-CHAN... ALL OF THE SUDDEN, I FEEL LIKE ADMIRING HIM.

HEY, SUMIRE!
I said, Hey!
KASHA
SUMIRE YOU CAN MAKE YOUR POSE!
KASHA
KASHA
GOOD!
CONTINUE MOVING WITH MUSIC!

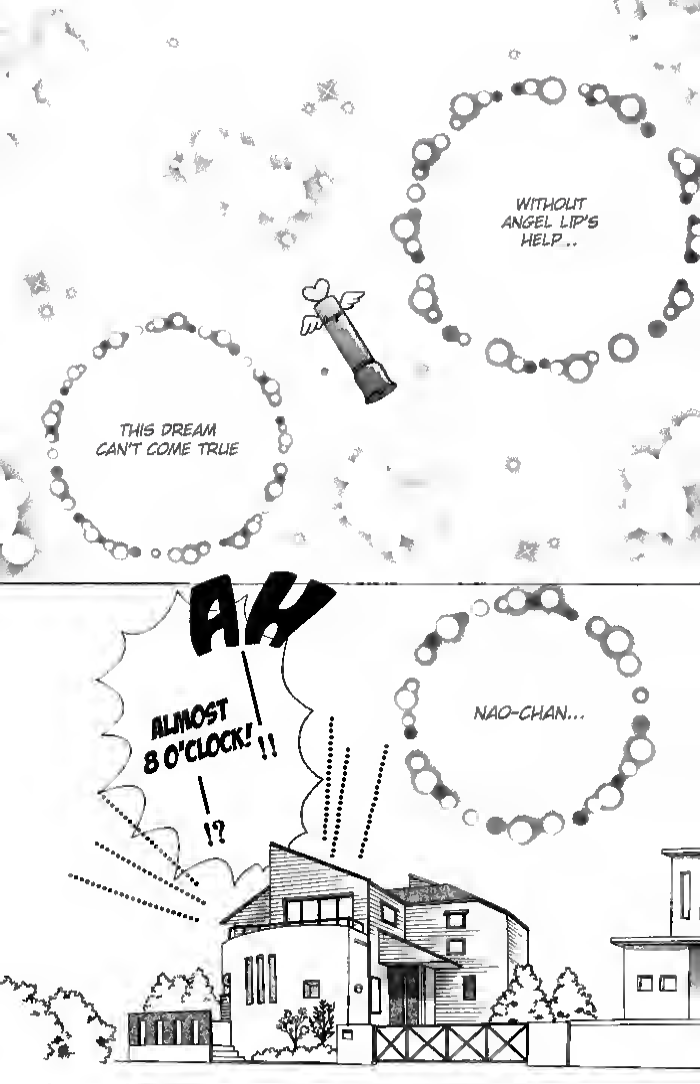
WHY ARE YOU SITTING HERE LOOKING LIKE YOU'RE THINKING DEEPLY?
ぼそ
!?
SUMIRE
MAYBE YOU WERE FALLING IN LOVE WITH ME WHEN YOU SAW HOW HANDSOME I WAS. WEREN'T YOU?
N...
YOU ALREADY LOOKED LOST WHEN YOU WERE IN THE STUDIO
NO, NO, I'M NOT!

NO! THIS... THAT'S IMPOSSIBLE. STOP MAKING STUFF UP!
HEY!
Ah... This is not good for your heart!
DON DON DON DON
SUMIRE.
KASHA
KASHA
KASHA
SUMIRE?
WHY DID YOU GIVE UP THIS JOB?
NOAH?

SUMIRE IS CRYING, ISN'T SHE? THAT POOR GIRL
WE'LL HAVE TO CHANGE ACTRESSES
HUH? SHE'S THAT SUPER MODEL, MIKINA'S DAUGHTER?
SHE LOOKS ORDINARY... MUST HAVE BECOME A MODEL BECAUSE OF HER PARENTS!
hic..
hic
hic
ALL THE WHILE, I LOST CONFIDENCE IN BEING A MODEL
BECAUSE I FELT MISERABLE, I ALWAYS CRIED
I REALLY...
I REALLY WANT TO SEE WHAT SUMIRE LOOK LIKE BEING A MODEL..
AH.. I'M REALLY SORRY...
Wow
I think you would have been cool
76



ENCHANTED SCANS
http://enchantedscans.com


WITHOUT ANGEL LIP'S HELP..
THIS DREAM CAN'T COME TRUE
AH
ALMOST 8 O'CLOCK!!
!?
NAO-CHAN...

多真センター駅
AH... NOW THE NOISE IN THE MORNING HAS INCREASED TWICE
WE'RE LEAVING...
I'M LATE
NOO
C-mon hurry up!
Hurry!
Hurry!
Hurry!
ガタン ゴトン
Phew
WE WON'T BE LATE SINCE WE CAUGHT THIS TRAM!
WOW IT'S SO HOT!
I'M SWEATING FROM ALL THAT RUNNING!
ガターン
HEY!

DOKI DOKI
DOKI DOKI
DOKI DOKI
AH
I... I'M SORRY!!
AH! YOU KNOW... SUMIRE
WHA... WHAT IS IT?!
A MOVIE?
FUJI-SAN HAS GIVEN ME TWO TICKETS.
CAN WE GO TO A MOVIE TONIGHT?
AHH!!
SO IF IT'S OKAY WITH YOU, AFTER SCHOOL..
IT'S NAO!!

UMEGAPAN! UMEGAPAN!
HERE WE ARE. LET'S GET OFF
I KNOW!
I KNOW!
SO HAPPY TO SEE YOU IN THE MORNING!
WHOA!
OW!
GOOD MORNING!
HUH..
THAT MOVIE ..?
BYE .
SUMIRE, I'M GOING FIRST!
WHY AM I ALWAYS STICKING WITH NAO-CHAN ?
HUM, WHY
I AM LIVING UNDER THE SAME ROOF AS NAO-CHAN!
PUSH!
WHEN IS IT...?
HEY!

I REALLY WANT TO SEE
HOW SUMIRE LOOKS LIKE WHEN SHE IS A MODEL
SINCE YOU WILL CHANGE SCHOOLS...
WHY NOT CHANGE TO OUR SCHOOL?
CHE
It's a pity...
Note: The level of Nao's school is bit higher
I'm so sorry! m(_ _)m
I will wait for you under the Marion's clock this afternoon 4 clock. Don't be late.

HANIE
Dok?Dok?Dok?Dok?
ざわ
ざわ
ざわ
HE SAID HE WOULD BE HERE BY 4 O'CLOCK, DIDN'T HE?
NAO-CHAN IS SO LATE.
HEY! HOW LONG ARE YOU GOING TO FOLLOW ME FOR?
LOSE THE HAIR BAND
SO SILLY
Whatever ♥ it's a date!

AH, SUMIRE.
!?
EH? NO WAY!
YEAH, YEAH?
Really?
That's horrible
YEAH... LOOK, YOU HAVE FORGOTTEN!
I DON'T CARE, YOU PROMISED TO TAKE ME TO SEE A MOVIE!
So lovely! It's Nao
DON'T WORRY, NAO-CHAN!
YOU TWO CAN GO.
UMM.
CAN THE THREE OF US GO TO THE MOVIE TOGETHER?
I'M GOING TO GET ANOTHER TICKET WAIT A MINUTE.
SORRY

I'M GOING HOME NOW.
EH?!
WAIT, SUMIRE, WE CAN GO TOGETHER..
ぐいっ
ばっ
たたたたたた
NAO, THAT GIRL IS..
IS SHE A GOOD FRIEND IN MODELLING?
SHE IS TALL AND HAS A GOOD FIGURE!
BUT SHE LOOKS ORDINARY!
あはははは

THIS... THIS IS...
The tickets!
WAI... WAIT A MINUTE! NAO-!

NAO-CHAN IS VERY KIND
BUT
HE'S LIKE THAT TO EVERYONE
HIS SMILE
IS THE SAME TO EVERYONE
SO...

TODAY...
I'M SO SORRY.
I'M...
REALLY...
SORRY.
HOW CAN I MISUNDER-STAND?
CAN'T BE LIKE THIS!
KNOCK KNOCK
SUMIRE.

NO, I...
I LIKE HIM SO MUCH
I COULDN'T HELP
MYSELF .
ORIGINALLY,
I JUST THOUGHT
HE LOOKED MORE
HANDSOME
I SAW
NAO-CHAN'S
MODELLING
PICTURES ON
THE MAGAZINE

I CAME TO LIKE HIM MORE AND MORE...
BUT LIVING UNDER THE SAME ROOF...
THIS CAN'T CONTINUE... IF I KEEP LIVING NEAR NAO-CHAN..
EVENTUALLY..
NAO-CHAN, LISTEN TO ME,
SUMIRE WENT TO THE STUDIO WITH YOU LAST TIME, DIDN'T SHE?
HUH.. YEAH.
REALLY?
I THOUGHT SUMIRE WANTED TO BE MODEL AGAIN, SO..
I RECOMMENDED A JOB FOR HER...

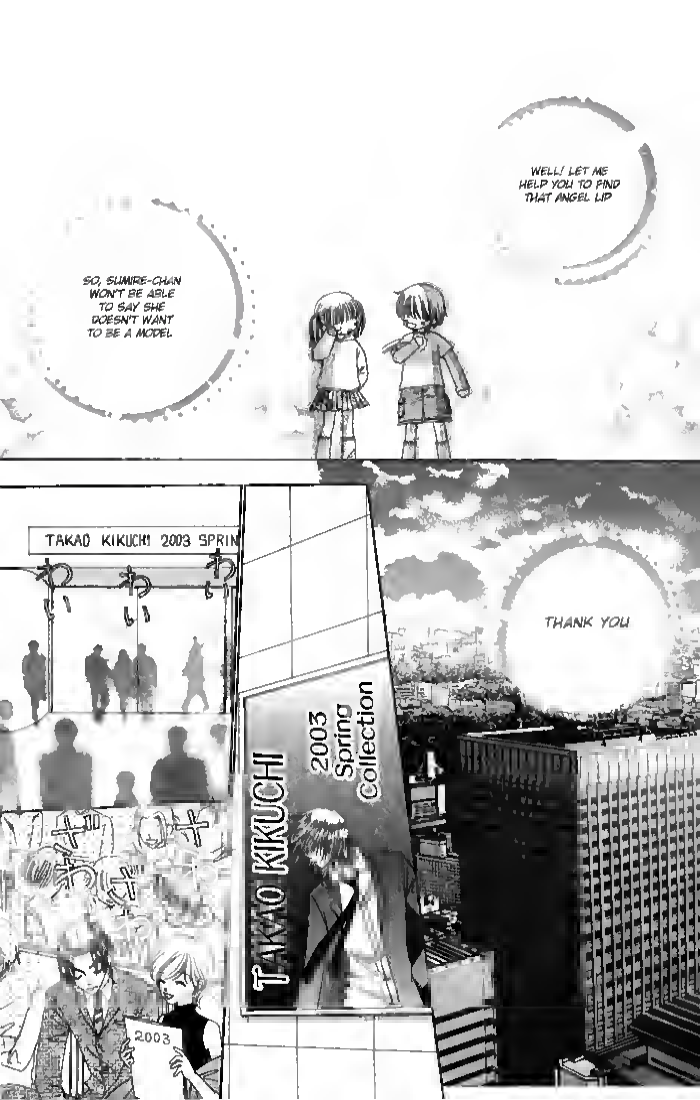
BUT TO MY SURPRISE,
SUMIRE REJECTED IT WITHOUT THINKING.
sorry
IF WE WANT SUMIRE TO GO BACK TO BEING A MODEL, THE ONLY WAY IS...
ANGEL LIP!
!?
SHE ALWAYS SAYS THAT SHE WOULD BE MORE CONFIDENT IF SHE HAS THAT LIPSTICK. HASN'T SHE?
Hehehe so funny
ANGEL...
LIP...?
わんわんわん

DRIP
わん
わん
わん
わん
わん
わん
I SAW NAO EARLIER...
HE LOOKED LOST AS WELL, NO STRENGTH AT ALL
It is rare to see such bright young guy down
HOW COULD YOU, YOUNGLING, STAY UNDER THE SUN FOR SO LONG!
THAT HURTS !!
You need to take care of your skin when you are young!
AH... I REALLY DON'T UNDERSTAND WHAT IS HAPPENING
AH! DON'T WORRY!

IT WAS SO HARD FOR HIM TO GET A CHANCE FOR TAKAO KIKUCHI'S FASHION SHOW, WHAT CAN HE DO NOW?
I'M REALLY WORRIED ABOUT HIM
WHAT?
NAO-CHAN HAS A FASHION SHOW? IS THAT TRUE? WHEN?
WHAT? YOU DON'T KNOW?
JUST NEXT WEEK
LOOKS LIKE SOMEONE CAN'T MAKE IT,
SO THEY HAD CHOSEN NAO.
WOW GREAT, SO FAST...
I HEARD HE HAS DREAMT TO WALK ON THE FASHION SHOW CATWALK SINCE HE WAS YOUNG
SINCE HE WENT TO SEE A SHOW WITH HIS FRIENDS,
HE'S DETERMINED HE WANTED TO WALK ON THE CATWALK ONE DAY.
ドクン
FASHION SHOW...

SUMIRE-CHAN'S PARENTS LOOK GREAT...
WOW.
WE WILL BE LIKE THEM ONE DAY,
STRIDING DOWN THE CATWALK TOGETHER!
ALL RIGHT, ALL RIGHT! ♡
I REMEMBER
THAT PROMISE
ふんふんふん

HUH? PACY, HOW COME YOU HAVE A BELL?
チリン チリン
はぁはぁはぁはぁ
WHAT'S THIS?
MY GOD! IT CAN'T BE... ANGEL LIP?
It's so ugly but it's also kind of cute!
It has a lovely bell!
Hahaha, the wings are real!
NAO-CHAN...


SO, SUMIRE-CHAN WON'T BE ABLE TO SAY SHE DOESN'T WANT TO BE A MODEL
WELL! LET ME HELP YOU TO FIND THAT ANGEL LIP
THANK YOU
TAKAO KIKUCHI 2003 SPRIN
TAKAO KIKUCHI
2003 Spring Collection
2003

ONCE THE MUSIC START, YOU WILL GO OUT FIRST, UNDERSTAND?
OKAY!
Everyone, thank you for coming!
TAKA
SPRING
2003
JUST HAD A GLIMPSE OF THEATER,
BUT I CAN'T SEE SUMIRE
2003 Takao Kikuchi's ...
Spring Summer fashion show is about to start!
THAT GIRL ..
I KNOW SHE WILL COME ..

YOU LOOK SO NERVOUS, LET ME PUT YOU AT EASE!
TOMO, WHAT ARE YOU DOING?
NO, YOU MAKE ME MORE NERVOUS!
!?
HAAA... I FEEL SO NERVOUS.
CALM DOWN, ALL RIGHT?
I DON'T KNOW IF I CAN DEMONSTRATE WELL ON THE CATWALK
IF ONLY SUMIRE COMES AND HOLD MY HANDS TIGHT,
I WILL BE MUCH CALMER..
THAT'S ENOUGH, IDIOT.
TOMO

HAVE YOU CALM DOWN?
SU... SUMIRE! HOW COME YOU ARE HERE?
THIS IS OUR PROMISE, ISN'T IT?
WHAT?

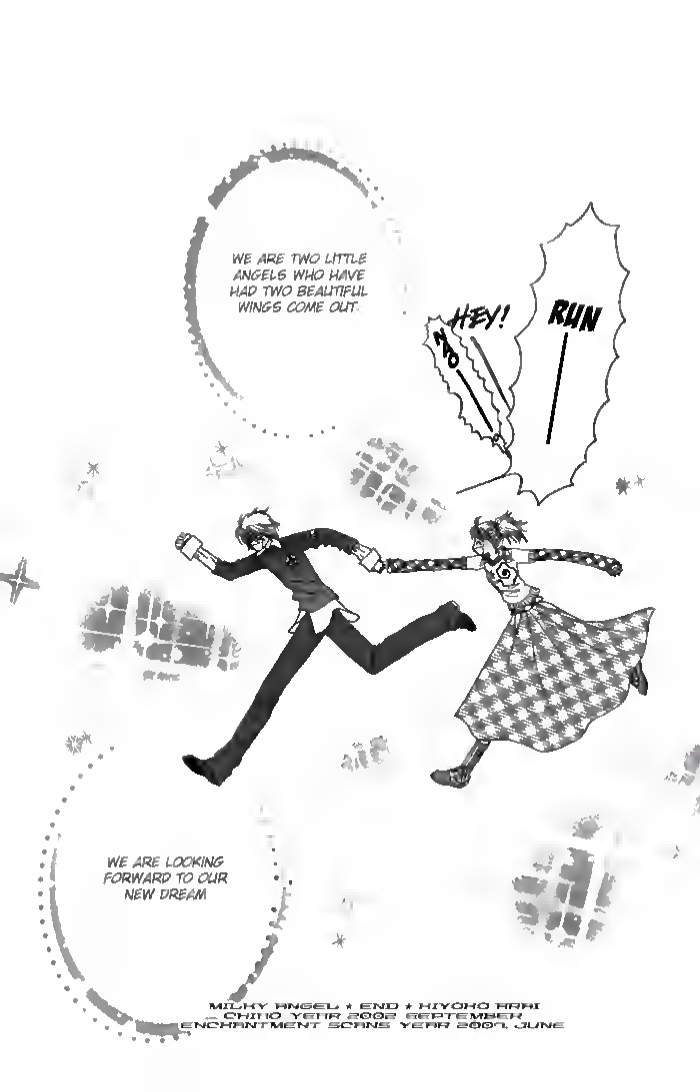
SO THEN, SUMIRE...
WILL YOU GO BACK TO MODELLING? WILL YOU BE OKAY?
EVEN YOU WERE TRYING SO HARD...
I HAD TRIED MY BEST TO PLEASE THEM, SO THEY LET ME GO ON THE CATWALK!
TAKAO KIKUCHI (ALSO SUMIRE'S UNCLE)
YEAH, I'LL BE OKAY,
BECAUSE I HAVE THIS!
AH! THAT... THAT'S THE...
BUT THE TRUE ANGEL LIP THAT'S IN MY HEART...
...IS YOU, NAO-CHAN

I CAN GO BACK TO BEING A MODEL AGAIN
BECAUSE OF NAO-CHAN,
I HAVE DECIDED TO GO BACK TO THE SPECTACULAR FASHION STUDIO
BECAUSE OF NAO-CHAN,
SUMIRE?!
EH? ISN'T THAT

NAO-CHAN I ACTUALLY REALLY LIKED YOU WHEN I WAS YOUNG,
DID YOU KNOW THAT?
I CAN COME BACK TO THIS CAT-WALK STAGE
BECAUSE I HAVE NAO-CHAN
BUT, YOU KNOW,
NOW...
I LIKE YOU EVEN MORE! ♡

ACTUALLY, I...
EH?
I HAVE SOMETHING I WANTED TO DO AFTER MY DREAMS CAME TRUE.
かしっ
すたすた
すたすた
すたすた
CHU!

AAAHHHHHHHHHHHHH
FUKUYAMA FAMILY
LET'S GO, SUMIRE!
JUST LIKE YOUR MOM AND DAD!



MILKY ANGEL + END + HIYOKO HARA
_ CHITO YEAR 2002 SEPTEMBER
ENCHANTMENT SCANS YEAR 2004 JUNE

ENCHANTMENT SCANS
http://phoenixenflame.hostanime.com/scanlation/

KIYOKO ARAI'S

Natural Angel

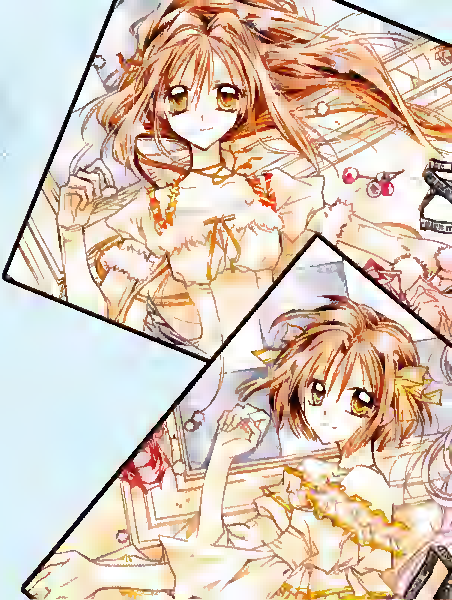
STORY 2

SCANNER: ELRYTHE
TRANSLATOR: KON
EDITOR: ELRYTHE
PROOFREADER: CHANGINGREALITY
QUALITY CHECKER: YUKI

Goodbye

Thank you
for all your numerous,
wonderful translations
with us! We will miss
you very much!

LOVE,
ESCANS TEAM



Credits

Scanner: Adad

Translators: Kon, Honeybee

Story 3
17-Seventeen

NATURAL ANGEL

by
Kiyoko Arai

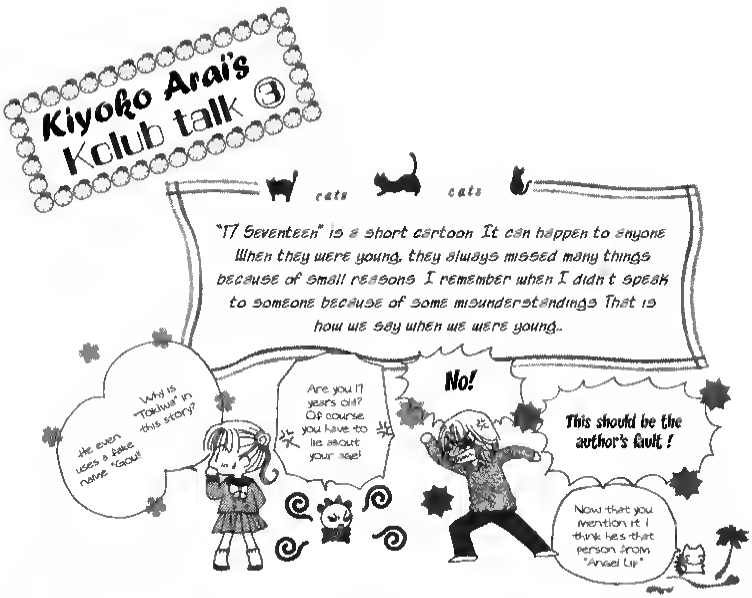
Proofreader: Angelwars000

Editor: Starstorm

Enchantment Scans
http://www.phoenixenflame.hostanime.com/scanlation

MY FIRST KISS...
WAS IN THE SUMMER OF NINTH GRADE
17
— seventeen —
WITHOUT WARNING, HE STOLE MY FIRST KISS

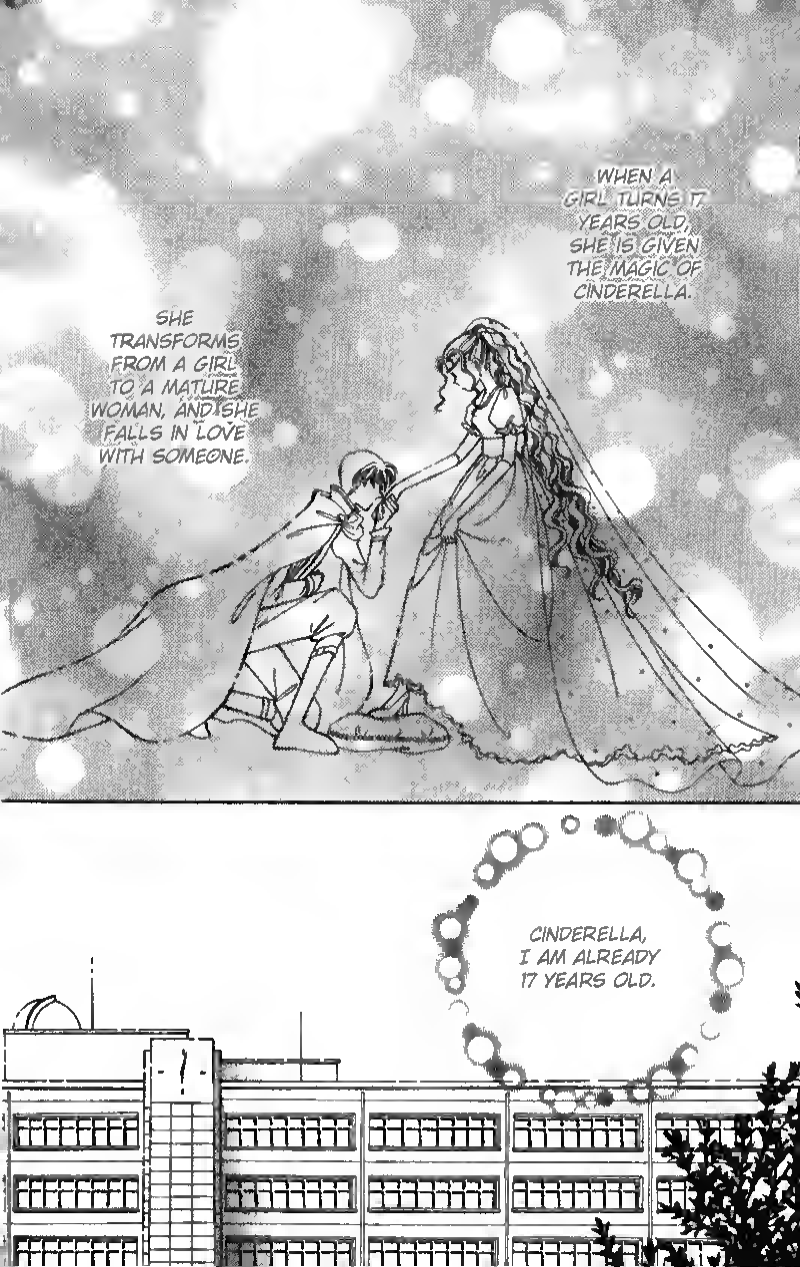
17
— seventeen —


Kiyoko Arai's Kolub talk 3
cats
cats
"17 Seventeen" is a short cartoon It can happen to anyone When they were young, they always missed many things because of small reasons I remember when I didn't speak to someone because of some misunderstandings That is how we say when we were young..
Why is "Takiwa" in this story?
He even uses a fake name "Saku"
Are you 17 years old? Of course you have to lie about your age!
No!
This should be the author's fault !
Now that you mention it I think he's that person from "Angel Up"

I FELL IN LOVE WITH GOU AFTER I SAW HIM PLAY BASKETBALL.
WHEN I WAS IN MY FIRST YEAR OF MIDDLE SCHOOL,
HE WAS FUNNY, OUTGOING, AND LAID-BACK.
I LIKED HIM A LOT.
HE LOOKED SO HANDSOME WHEN HE WAS ON THE COURT.
SO...

MY HEART WAS BEATING REALLY FAST.
BUT, I WAS SO HAPPY.
SO I THOUGHT, IF HE LIKED ME AS WELL...
IT CAME SO QUICKLY. I DIDN'T KNOW WHAT TO DO.
THAT KISS..
I DON'T KNOW WHY, BUT AFTER THAT DAY...
...
HUH...
GOU...
だだだだ
Sorry!

GOU NEVER SAID HELLO TO ME AGAIN
NOR DID HE TALK TO ME AGAIN.
THE TWO OF US WERE NEVER THE SAME AS WE WERE BEFORE.


WHEN A GIRL TURNS 17 YEARS OLD, SHE IS GIVEN THE MAGIC OF CINDERELLA.
SHE TRANSFORMS FROM A GIRL TO A MATURE WOMAN, AND SHE FALLS IN LOVE WITH SOMEONE.
CINDERELLA, I AM ALREADY 17 YEARS OLD.

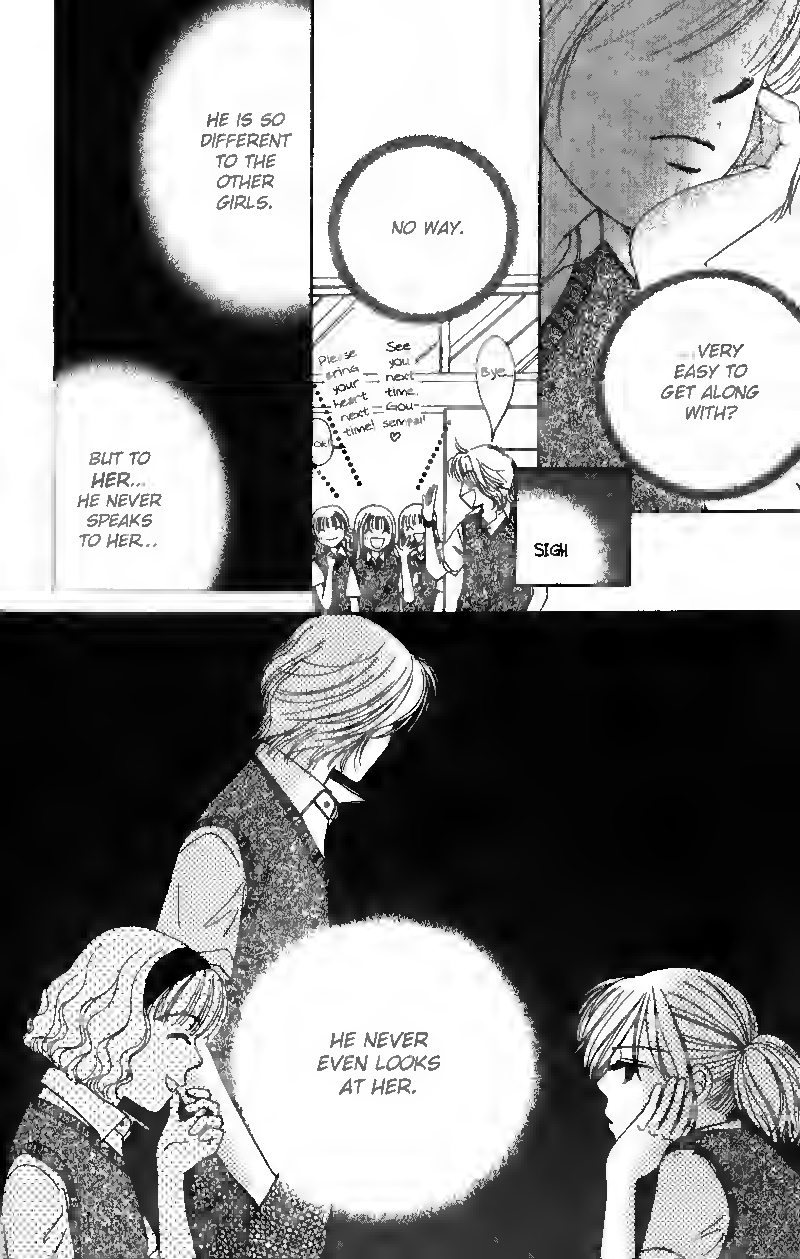
Hey! Hey! Hey! Hey!
Hey, I am Gou!
SO PLEASE SHOW ME YOUR MAGIC!
BITE!
So funny
His feet are on the table.
Gou sweet! can you please come over here?
What's happening? My ovely girls
IT'S ALL BECAUSE THAT STUPID GUY IS SO LOUD!
Ow
Don't be like this!
MOE-CHAN, YOUR BROW IS FURROWED AGAIN!
La La La La La I am Gou
Ahahahaha Silly !
GOU, CAN YOU PLEASE PLAY IT AGAIN?
HUH...? DON'T YOU KNOW? GOU IS THE HAPPIEST GUY IN OUR CLASS!
SILLY?

© Performing like Ricky Martin

LIVIN' LA VIDA LOCA
Words & Music by Robi Rosa and Desmond Child

WE ALSO SHARED THE SAME EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES
DURING 2ND YEAR,
WE WERE IN THE SAME CLASS AGAIN.
WHAT CRUEL FATE! I WANTED TO ATTEND A DIFFERENT HIGH SCHOOL THAN GOU.
BUT, WE ENDED UP GOING TO THE SAME SCHOOL!
Hello♥
I DIDN'T WANT TO SEE HIM, BUT HE WAS ALWAYS AROUND!
じゅるるるる
とん
MOE-CHAN!
COULD YOU PLEASE NOT DRINK THAT?

I MEAN, WHY ARE YOU ALWAYS DRINKING THAT PEACH JUICE?
It's the same drink every time!
I CAN GET A BAG IF I COLLECT TEN PEACH STICKERS!
So I must be careful!
YOU REALLY WANT A PEACH BAG?
IT'S BECAUSE OF THIS...
WAGE FINGER
当たる!
Ah...
I MUST GET A PEACH BAG!
It looks really cute see?
Wow
Gou-sempai...
Hahaha
GOU IS STILL SO POPULAR.
HE GETS ALONG REALLY WELL WITH EVERYONE BECAUSE OF HIS EASY-GOING PERSONALITY.
Even though he looks funny he's still really handsome!
ROAR!
Ah... Run! Run!
If you're not nice, I'll eat you all!
So noisy!


HE IS SO DIFFERENT TO THE OTHER GIRLS.
BUT TO HER... HE NEVER SPEAKS TO HER..
NO WAY.
Please bring your heart next time!
See you next time. Bye...
Okay!
Bye...
SIGH
...VERY EASY TO GET ALONG WITH?
HE NEVER EVEN LOOKS AT HER.

WHAT'S THE MATTER? I JUST WANT A LITTLE!
EH?
HUH?
IT HAS BEEN THIS WAY FOR TWO YEARS
MOE-CHAN, CAN I HAVE YOUR PEACH JUICE?
What?
No!
I'm so thirsty!
You jerk! This is Moe-chan's drink!
...
Who wants to play Uno?
Hello! Would you listen to me?
Ooh, I want to play Uno!
What... You drank all of it!
slip
You...
ALL GONE
Thanks!
Uuuuuuuu
GOU...

FINE!
I DON'T CARE
IF YOU NEVER
SPEAK TO ME
AGAIN!
Idiot!
NONSENSE!
OH, MOE...
YOU
HAD AN
INDIRECT
KISS WITH
GOU!
WHY
ARE YOU
BLUSHING?
I AM
NOT!
WHAT?

LET ME EXPLAIN. TODAY OUR BASKET-BALL CLUB IS USING THIS SPORTS ROOM.
BUT SINCE IT IS RAINING OUTSIDE, THE BOYS' BASKET-BALL CLUB HAS TO STAY INSIDE AND SHARE WITH US!
THIS MEANS THAT WE CAN ONLY USE HALF OF THE ROOM.
SO, THE TEACHER SAID THAT WE WILL PLAY A MIXED BOY AND GIRL MATCH HERE.
WHAT!
Objection! Objection!
IT'S ALREADY BEEN DECIDED.
LOOK, THE WHITE TEAM IS READY!
Yeah! We must win!
Hey We must win!
...
FINE, AS LONG AS I DON'T HAVE TO BE ON THE SAME TEAM AS GOU..
Ah, Gou-semi! do your best!
Tsuchi-
AH, MOE, YOU WILL BE IN THE SAME TEAM AS GOU. DON'T FORGET!
The teacher just decided it.
W-Wait, Moe!
Let go of me!
Captain, can you please switch teams with me?
ずるずるずる

EVEN IF IT'S JUST PRACTICE,
I TAKE IT AS A REAL MATCH. DON'T LET HER JOIN US IF SHE DOES NOT WANT TO PLAY.
ムカッ
DON'T BOTHER HER IF SHE DOESN'T WANT TO PLAY!
GOU, IF YOU DON'T PASS THE BALL TO ME...
WHEN I DO GET THE BALL, I WILL THROW IT AT YOUR BACK!
Moo-shan try your best!
JUST YOU WAIT AND SEE!
PISS OFF! THIS IS ALL BECAUSE OF YOU!
Captain, please give me a head-band!
Here you go.

VERY GOOD!
GOU, THERE IS NO ONE IN YOUR PATH. RUN!
Stupid!
COME OVER TO OFFENCE!
KENJI!
HERE!
Shoot the ball!
Check this out!

IDIOT, LEARN TO PLAY, OKAY?
AH!
WE WERE SO FAR BEHIND..
Guys are incredible!
WOW! A BASKET ALREADY, AFTER JUST THIRTY SECONDS.

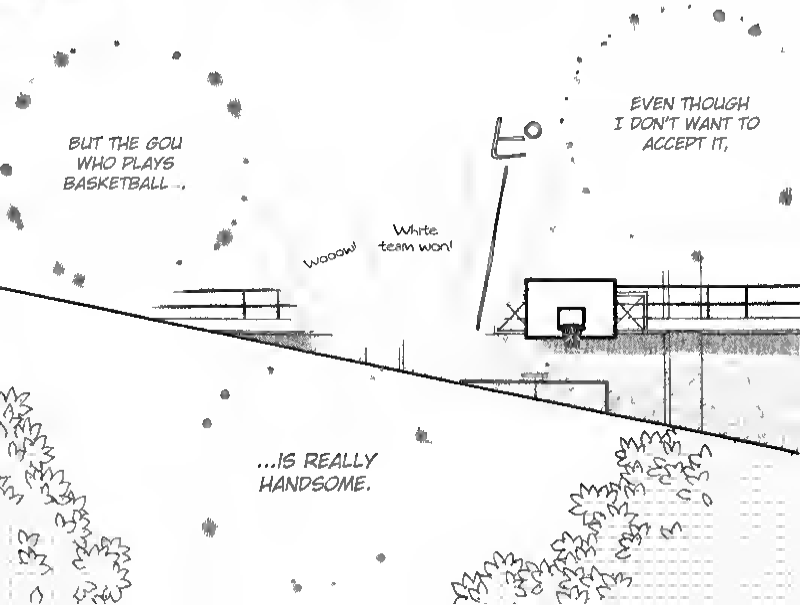
MOE-NEECHAN, WHAT ARE YOU SPACING OUT FOR? COME HERE AND DEFEND!
Let's go, senpai!!
Wah
Wah
JUST THEN,
HIS EYES...
WHY... WHY ARE YOU SUCH AN IDIOT!
YOU HAD BETTER START FOCUSING ON THE GAME OR ELSE...!
GOU'S EYES JUST THEN...
THEY WERE FILLED WITH FRIGHTENING ANGER AND HATRED. .

GREAT!
HURRY!
OFFENSE!
Aaaaaaaaah!
I'm falling!

AH...
THANKS...
!?
とーん
GOU!
とん
Uh..uh.. Thank you.
ふいっ
COME ON, LET'S WORK HARDER!
...
We must win!
Yeah!

MOE-NEECHAN, ARE YOU OKAY?
HUH...?
I'M FINE, DON'T WORRY.
Trying to calm down ;_;
GOU!
THROW A THREE POINTER!

Yeah!
Not bad!
So cool!
Ah! Gou-semina!


EVEN THOUGH I DON'T WANT TO ACCEPT IT,
BUT THE GOU WHO PLAYS BASKETBALL...
Whirte team won!
Woooow!
...IS REALLY HANDSOME.

I'LL ONLY ACKNOWLEDGE THIS ONE ASPECT!
Gou! No way! Is this your reward from the match?
The rain stopped!
I don't need an umbrella
Who would use winning money to buy peach juice? What were you thinking?
hahaha
IF YOU DON'T WANT TO DRINK IT, WE CAN GIVE IT TO THE LOSERS AS A PUNISHMENT!
How's that?
PEACH JUICE?
Go to hell! Then what do the winners get?
Ha ha ha
That hurts! ha!
Let me go!

BACK THEN...
THE TWO OF US OFTEN PLAYED TOGETHER LIKE THAT
Ah! I am dead!
Hey! You better watch out!
GOU'S INNOCENT SMILE...
IS STILL EXACTLY THE SAME AS IT WAS WHEN HE WAS IN HIS FIRST YEAR
BUT NOW... WHY HAVE WE BECOME LIKE THIS?
I FEEL SO HOPE-LESS...
...!!!!
...

HEY, MOE!
THIS IS TSUYOSHI. I'M ON A DATE RIGHT NOW RIGHT NOW WITH KYO-KUN WE'RE SO HAPPY TOGETHER!
BEEP!
びくっ
GEEZ! WHO'S CALLING ME WHEN I'M FEELING SO LOW?
Huh
SHE EVEN SENT A MESSAGE TO REPORT TO ME...
How annoying!
OKAY THEN, LET'S TALK!
Who is it?
DO YOU REMEMBER WHEN WE WENT TO KYO-KUN'S SCHOOL FESTIVAL? THERE WAS A PERSON WHO FELL IN LOVE WITH YOU AT FIRST SIGHT
HE SAID IF IT IS POSSIBLE HE WILL MEET YOU AT KTV TOMORROW AFTERNOON? THAT'S IT, BYE!
WELL, I DON'T FEEL LIKE GOING..
...BUT THIS MIGHT BE RELAXING.
A GROUP DATE?
Eh?

OKAY THEN, I WILL MEET YOU AT KTV RIGHT IN FRONT OF THE STATION AT FIVE O'CLOCK TOMORROW AFTERNOON I'LL BE THERE, SO DON'T LEAVE UNLESS WE SEE EACH OTHER! ♡
IT WOULD BE NICE IF THAT GUY WERE HANDSOME
I HOPE SO
GOU!

HE JUST CAME TO GET A DRINK OF WATER..
NO. .! I WASN'T EXPECTING ANYTHING...!
I'm gonna go
WHY?
WHAT ?
WANNA FIGHT?
チ～ラ ラ～
チ～ラ ラ～
SLURP!
WHAT...?
My god!
DON'T TELL ME THAT HE IS TALKING TO ME?
This is the first time since high school
HEY...

HEY...
REWARD?
WHOA!
よや...
AH!
HM?
HERE YOU GO. THIS IS WHAT I WON TODAY.
ぽし。
WAAAAH!!
I'M GOING HIT THE WALL!
Idiot!

THAT WAS CLOSE!
Phew ♪
I...
ドキ ドキ
OH MY GOD, WHAT SHOULD I SAY TO HIM...?
ドキ ドキ
um...
♪ ♪
THAT... THANK YOU...
♪ Thank you for ♪ saving me.
♪ ♪ ♪

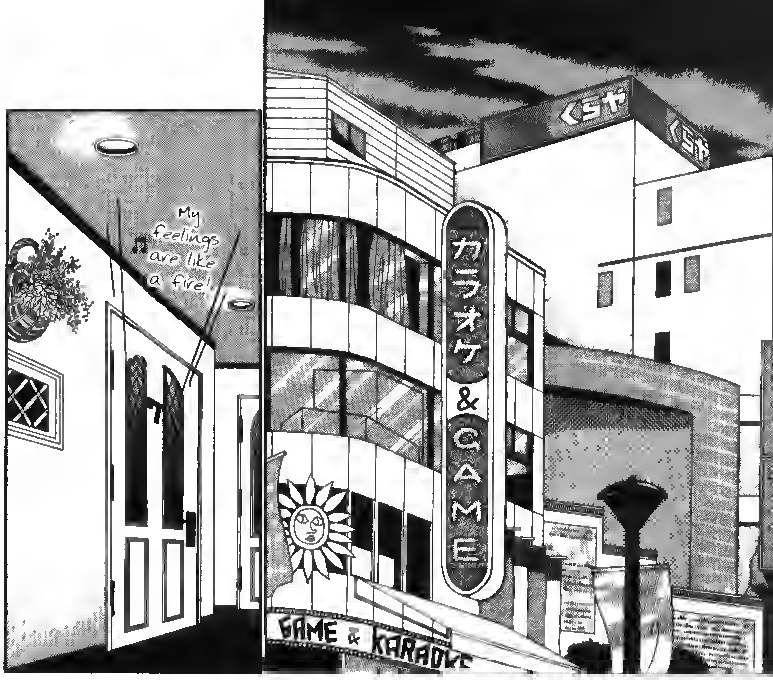
Hm?
THIS IS...!
There are ten stickers!
HUH?
NO... HE WOULDN'T BECAUSE OF THIS...
WINNING THE MONEY...
-:YOU ACTUALLY USED ALL THE MONEY TO BUY PEACH JUICE!:-

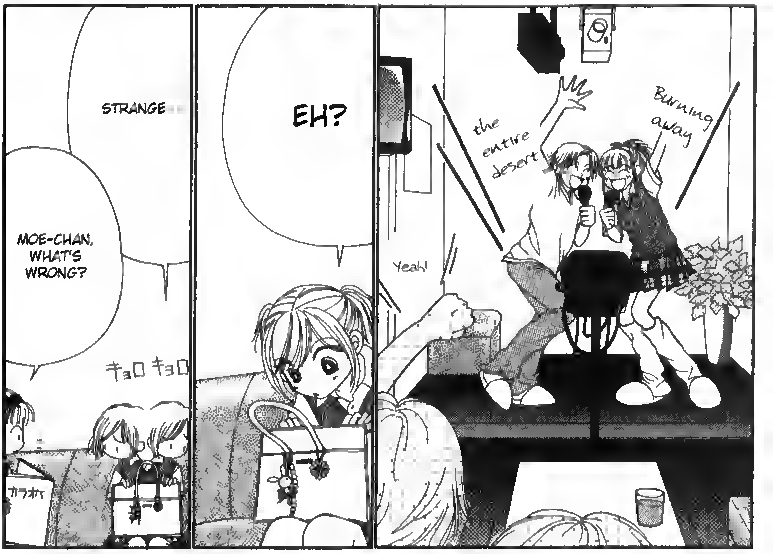
ドキ

HOW COULD YOU...WHEN I TRIED SO HARD TO FORGET YOU.
LOOKING AT GOU...
MY HEART IS STARTING TO FLUTTER AGAIN...
So sexy!
NO!
IT'S ENOUGH FOR ME...
CINDERELLA'S MAGIC IS USELESS ON GOU!
TO HAVE THESE STICKERS
GOU!

THANK YOU!
I WILL SEND THEM IN RIGHT AWAY TO WIN! ♡
桃ジュース
IF I AM LUCKY ENOUGH TO WIN THE PEACH BAG,
I WILL LEND IT TO YOU!
BYE!
GOU...
OUR RELATIONSHIP...
PERHAPS IT CAN ONLY BE AS FRIENDS.

THAT KISS BACK THEN...
MAYBE IT WAS JUST A JOKE.
Stupid, how can I carry that type of bag?
CHIGUSA
YUMERU


My feelings are like a fire!
カラオケ & GAME
GAME & KARAOKE


STRANGE...
MOE-CHAN, WHAT'S WRONG?
キョロ キョロ
EH?
Yeah!
My
the entire desert
Burning away

YEAH... I CAN'T SEEM TO FIND MY CELL PHONE.
IS THERE A PROBLEM, MOE? ARE YOU LOOKING FOR SOMETHING?
Hm?
REALLY? LET ME HELP YOU.
OKAY, THANK YOU
I CAN'T FIND MY CELL PHONE.
LET ME TRY CALLING IT FOR YOU
DID I NOT BRING IT WITH ME?
Strange
SORRY, BUT THE CELL PHONE YOU ARE USING BELONGS TO MOE SAKURABA!
What?
HELLO, MAY I ASK WHO IS THIS?
MOE, YOUR SMILE IS REALLY LOVELY.
EH
I FELL IN LOVE WITH YOU BECAUSE OF YOUR LOVELY SMILE.
How about we go out together later?
Ah ha ha ha
DIDN'T YOU WANT TO HELP ME SEARCH FOR MY CELL PHONE?
Pighead!
IT SEEMS LIKE THIS BOY FOUND IT, SO YOU SHOULD THANK HIM
MOE-CHAN, I THINK YOU LOST YOUR CELL PHONE SOMEWHERE
WHAT...? STRANGE... WHEN DID I LOSE IT?
Here you go

STUPID! WHY DIDN'T YOU COME TO THE PARTY SINCE YOU WERE FREE?
キーン
HI SIR, HOW ARE YOU?
DID YOU FIND MY CELL PHONE?
WHA... WHAT?

GOU!
WHO IS HE?
HE IS FROM MY SCHOOL...
What's going on here?
What.
ずがずがずか

YOU...

なっに
WHOA!
SORRY BUT...
SHE'S MINE.

MOE, LET'S GO.
WHAT?!
Why didn't I hear about this before?
What's going on here?
Since when were you two together?
What!?
MOE!
WHO...
WHO SAYS I'M YOURS...!?

UP UNTIL YESTERDAY, YOU REFUSED TO EVEN LOOK AT ME, RIGHT?
NOW ALL OF A SUDDEN, YOU KISS ME. WHAT DO YOU WANT?
AND WHEN DID I BECOME YOURS? I DIDN'T EVEN KNOW!
Don't ever make such cruel jokes again!
MOE!
MOE! WAIT!
MOE!

SFX. <RING RING>

カラオケ
1時間160円
フリードリンク200円
.....
WHERE ARE YOU RIGHT NOW?
I KNOW THAT HOW I ACTED BACK THERE TOWARDS YOU WAS WRONG!
BEEP!
MOE!
BUT WHY DIDN'T YOU SAY ANYTHING WHEN I TOLD YOU MY FEELINGS?
YOU ARE REALLY SLOW, YOU KNOW THAT?
むっか

Who the heck would know! Who would know that you have feelings for me with your behaviour?
!?
USE YOUR EYES!
WHAT? DON'T YOU KNOW HOW MUCH YOU'VE HURT ME?
I JUST DON'T KNOW HOW TO SHOW YOU MY FEELINGS. GUYS ARE SHY AS WELL, OKAY?
WHO WOULD UNDERSTAND?
Stupid guy!
Stupid girl!
I'M VERY SLOW. I CAN'T JUST UNDERSTAND IF YOU DON'T TELL ME STRAIGHT OUT!
I WANT SOMEONE TO TELL ME DIRECTLY. DON'T YOU KNOW THAT?
...

I'VE THOUGHT ABOUT IT...
I'VE THOUGHT ABOUT TELLING YOU...
I HAVE THOUGHT ABOUT IT, YOU KNOW?
DO YOU REMEMBER HOW YOU CRIED WHEN I KISSED YOU THE FIRST TIME?
IT SHOCKED ME SO MUCH. I DIDN'T KNOW WHY YOU WERE CRYING...
AT THAT TIME, I THOUGHT THAT MAYBE I HAD DONE SOMETHING WRONG.

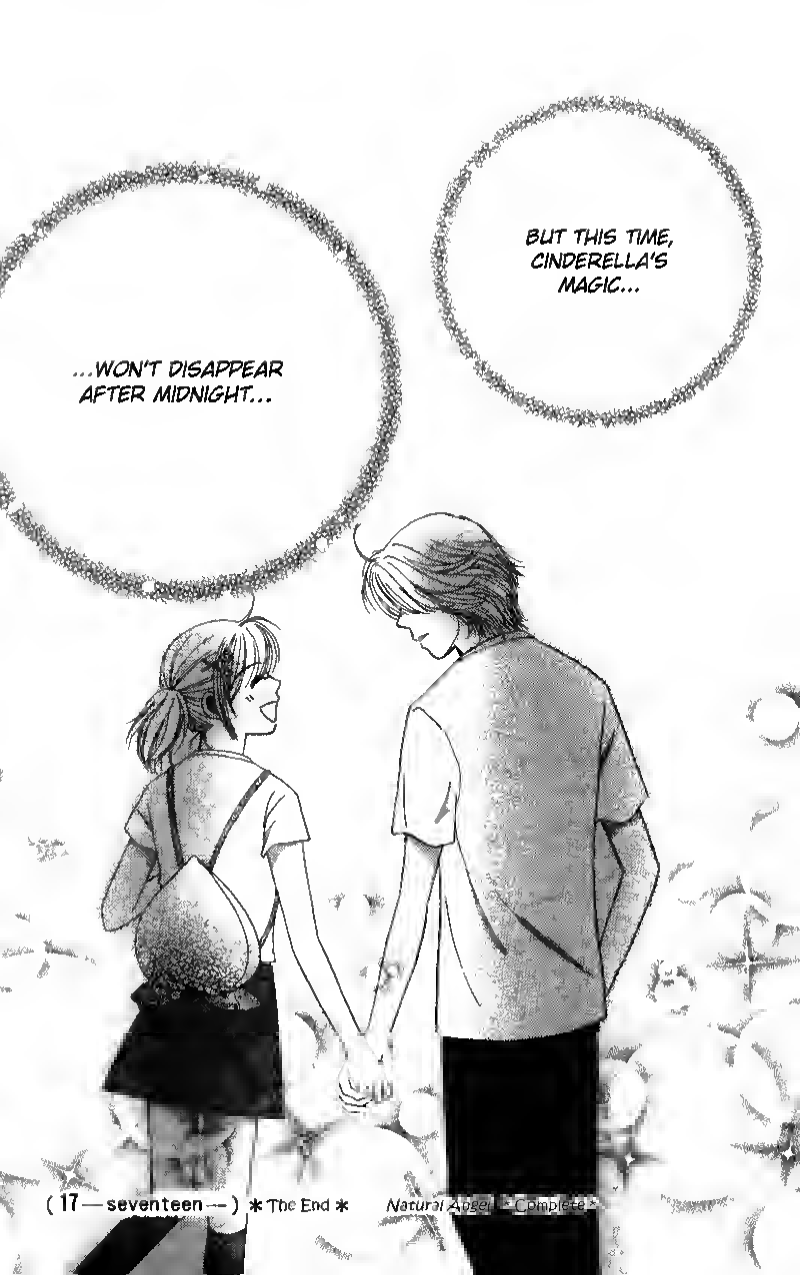
I'VE ALSO THOUGHT ABOUT APOLOGIZING TO YOU...
BUT YOU ALWAYS LOOKED SO ANGRY!
I ASSUMED THAT YOU WERE SICK OF ME, SO I DIDN'T SAY ANYTHING.
OY... I DIDN'T ACT LIKE A MAN AT ALL...
I was just a stupid guy.
BUT...
WHEN I SAW YOUR SWEET SMILE AGAIN THE OTHER DAY,
I REALIZED THAT I STILL LIKED YOU.

I KNEW YOU WERE GOING TO A PARTY FROM YOUR CELL PHONE,
BUT I WAS DETERMINED NOT TO LOSE YOU.
NOT SEEING YOUR SWEET SMILE FOR THESE PAST TWO YEARS...
NOT SPEAKING TO YOU FOR THESE PAST TWO YEARS....

REALLY...
IT REALLY, REALLY HURT.

YEAH...
ME, TOO...
I WAS ALSO HURT...
AND SADDENED, TOO...

CINDERELLA'S POWERFUL MAGIC...
FINALLY APPEARED IN THE END.
FROM NOW ON...
CAN WE BE TOGETHER AND SMILE TOGETHER?


BUT THIS TIME, CINDERELLA'S MAGIC...
...WON'T DISAPPEAR AFTER MIDNIGHT...

RECRUITMENT:

Enchantment Scans is looking for **Japanese Translators**. If you are interested in the position, please contact Yuki at ephemeral.essence@gmail.com